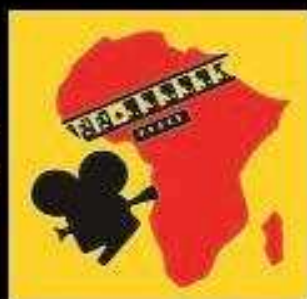
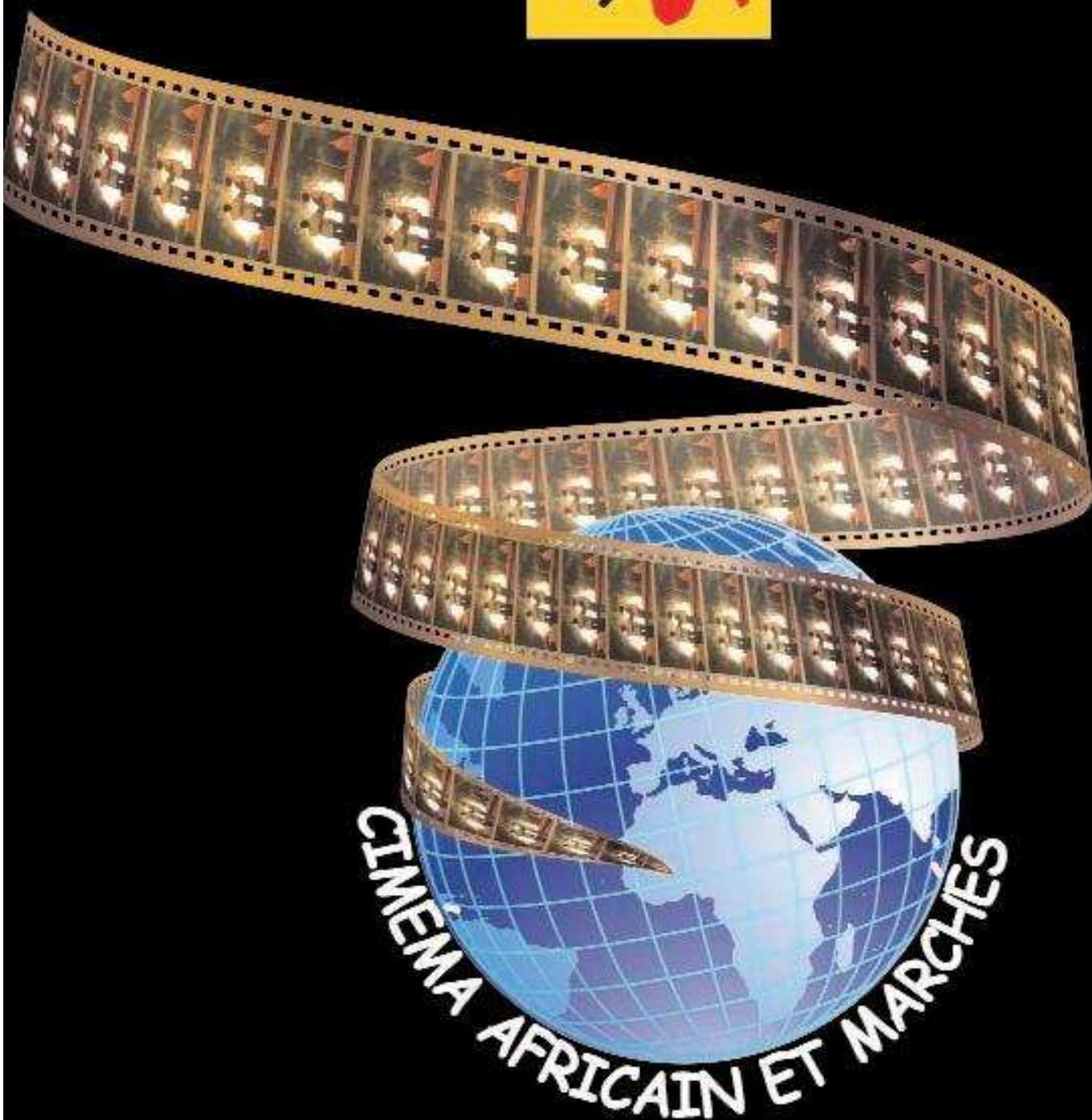


22^{ème} FESPACO
Du 26 fevrier au 5 mars 2011



22nd FESPACO
february 26 to march 5, 2011



AFRICAN CINEMA AND MARKETS
CATALOGUE OFFICIEL

FILM
FESTIVAL
CATALOG

Projets de production et de postproduction soutenus par le Programme
ACPFilms dans le cadre du 9^{ème} FED



UN HOMME QUI CRIE (Goi Goi Productions)
Réalisateur : Mahamat Saleh Haroun
Subvention accordée : € 400.000
Ph : Goi Goi Productions



MARGARIDA (Phano Multimedia)
Réalisateur :
Licinio Azevedo
Subvention
accordée : €
397.815
Ph : Phano
Multimedia



QUELEH (Arizona Films)
Réalisateur :
Abraham Haile Biru
Subvention
accordée : €
400.000 Ph : Arizona
Films



THE LAST FLIGHT OF FLAMINGO (Fado Films)
Réalisateur : João Ribeiro
Subvention accordée : € 400.000
Ph : Fado Films



THE CAPTAIN OF NAKARA (Blue Sky Films)
Réalisateur : Wanjiru
Kirwa
Subvention
accordée : € 266.393
Ph : Blue Sky Films

Le Programme
ACPFilms est au
FESPACO. Visitez
son stand au MICA



LA RÉPUBLIQUE DES
ENFANTS (Les Films de
l'Après-midi)
Réalisateur : Flora Gomes
Subvention accordée :
€ 400.000
Ph : Les Films de l'Après-midi

Mis en œuvre par le Secrétariat du Groupe des États Afrique
Céntrale (AGC) et financé par le Fonds Européen de
Développement de l'Union Européenne, le Programme ACP-Films a
pour principaux objectifs de :

- Contribuer au développement et à la structuration des
industries cinématographiques et audiovisuelles des États
ACP, afin qu'elles puissent mieux créer et diffuser leurs
propres images
- Véhiculer les images et donner leur accès à un public le plus
large possible

Le Programme ACP - UE ACPFILMS sous le 9^{ème} FED finance 23
projets cinématographiques et audiovisuels pour un total de
6,5 millions d'euros, répartis comme suit :

- Aide à la production d'œuvres cinématographiques et
audiovisuelles des États ACP : 12 projets (€ 3,3 millions) ;
- Aide à la promotion, à la distribution, à la diffusion et à la mise
en réseau du secteur cinématographique et audiovisuel des
États ACP : 6 projets (€ 1,7 millions) ;
- Aide à la formation des professionnels ACP du secteur
cinématographique et audiovisuel : 5 projets (€ 1 million).

Un nouveau Programme sous le 10^{ème} FED

Doté d'un budget de 30 millions d'Euros, 14 millions seront
alloués au secteur cinématographique et audiovisuel. Le nouveau
Programme regroupera les deux volets ACPFilms et ACP-Cultures
et sera opérationnel sous peu.

Toute la chaîne de la production à la distribution sera à nouveau
ouverte.

Pour plus d'information visitez régulièrement notre site :
www.acpfilms.eu



BAI LA PATRIE (Dula Productions)
Réalisateur : S. Pierre Yaméogo
Subvention accordée : € 305.207
Ph : Dula Productions



VIVA RIVA (Forinosa Productions)
Réalisateur :
Djo Tunda
Wa Munga
Subvention
accordée : €
391.662
Ph : Forinosa
Productions



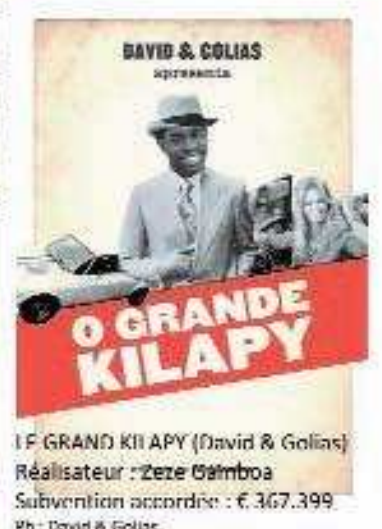
INNA SAISON 2 (Media 2000)
Subvention accordée
€ 150.000
Ph : Media 2000



Centre National de
Cinéma et de l'Audiovisuel
Subvention accordée
€ 150.000
Ph : Centre National de
Cinéma et de l'Audiovisuel



Lumière d'Afrique série (Ardèche
Images Production)
Subvention accordée : € 78.000 Ph :
Ardèche Images Production



DAVID & GOLIAS
apresenta
O GRANDE
KILAPY
IF GRAND KILAPY (David & Golias)
Réalisateur : Zéze Gamba
Subvention accordée : € 367.399
Ph : David & Golias

Comité National d'Organisation <i>The National Organising Committee.....</i>	<i>P7</i>
--	-----------

Mot du Ministre de la Culture, du Tourisme et de la Francophonie <i>Speech of the Minister of Culture, Tourism and Francophonie</i>	<i>P8</i>
---	-----------

Elikia Mbokolo, Invité d'honneur du 22ème festival <i>Chair of Honor of the 22th Festival.....</i>	<i>P9</i>
--	-----------

Mot du Président du Comité d'Organisation <i>Speech of the President of the Organising Committee</i>	<i>P10</i>
--	------------

Mot du Président du Conseil d'Administration <i>Speech of the President of Chairperson of the Board of Administration</i>	<i>P11</i>
---	------------

Mot du Maire de la ville de Ouagadougou <i>Speech of the Mayor of the City of Ouagadougou</i>	<i>P12</i>
---	------------

Mot du Délégué Général du FESPACO <i>Speech of the General Delegate of FESPACO</i>	<i>P13</i>
--	------------

Jury longs métrages <i>Feature film jury.....</i>	<i>P18</i>
---	------------

Liste Compétition officielle des longs métrages <i>Competing feature film.....</i>	<i>P20</i>
--	------------

Compétition longs métrages <i>Feature film competition.....</i>	<i>PP21-38</i>
---	----------------

Jury courts métrages et films des écoles <i>Short and school film prize.....</i>	<i>P40</i>
--	------------

Liste de la compétition officielle des courts métrages <i>Competing short films.....</i>	<i>P41</i>
--	------------

Compétition officielle des courts métrages <i>Short films competition</i>	<i>PP42-48</i>
---	----------------

Jury des films documentaires <i>Documentary films jury.....</i>	<i>P50</i>
---	------------

Liste de la compétition officielle des films documentaires <i>Competing documentary films.....</i>	<i>P51</i>
--	------------

Compétition films documentaires <i>Documentary films competition.....</i>	<i>PP52-62</i>
---	----------------

Jury Diaspora/Diaspora Jury.....	<i>P64</i>
---	------------

Liste Diaspora/Diaspora List.....	<i>PP65</i>
--	-------------

Compétition officielle Diaspora/Diaspora <i>List.....</i>	<i>PP66-70</i>
---	----------------

Jury TV VIDEO & Prix des écoles de cinéma <i>TV VIDEO and schools' films prize</i>	<i>P72</i>
--	------------

Liste TV & VIDEO <i>TV & VIDEO films.....</i>	<i>P73</i>
---	------------

Compétition TV & VIDEO <i>TV & VIDEO competition.....</i>	<i>PP74-81</i>
---	----------------

Liste séries et sitcoms <i>Series and Sitcoms.....</i>	<i>P82</i>
Compétition séries et sitcoms <i>Series and sitcoms competition.....</i>	<i>PP83-87</i>

Liste des films des écoles <i>Competiting school films.....</i>	<i>P89</i>
---	------------

Compétition films des écoles <i>School films competition.....</i>	<i>PP90-92</i>
---	----------------

Liste Panorama Longs métrages ACP/ ACP Feature Films Panorama	<i>P93</i>
--	------------

Panorama Longs métrages ACP/ ACP Feature Films Panorama	<i>PP94-97</i>
--	----------------

Liste Paanorama documentaire/ Documentary Panmorama.....	<i>P99</i>
---	------------

Panorama Documentaire/ Documentary Panorama.....	<i>PP100-103</i>
---	------------------

Prix international de la critique FIPRESCI/FACC <i>FIPRESCI-FACC International Critic Prize.....</i>	<i>PP104-105</i>
--	------------------

Panorama TV & VIDEO <i>TV/Video Panorama.....</i>	<i>PP106-108</i>
---	------------------

L'Afrique vue par ... <i>Africa watched across the world.....</i>	<i>PP109-1113</i>
---	-------------------

Hommage <i>Tribute.....</i>	<i>PP118-119</i>
---------------------------------------	------------------

Séances spéciales <i>Special screenings.....</i>	<i>PP120-121</i>
--	------------------

Etalon de Yennenga <i>Yennenga's Stallion (The Festival's highest prize).....</i>	<i>P122</i>
---	-------------

Index des films <i>Index to films.....</i>	<i>PP139-141</i>
--	------------------

Remerciements <i>Acknowledgements.....</i>	<i>P142</i>
--	-------------

Ours <i>Editorial Staff.....</i>	<i>P142</i>
--	-------------

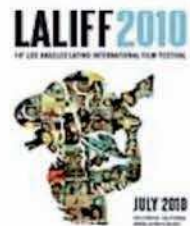




air burkina

La plateforme Southerm Film est prijet collectif emanant d'une conception du Sud qui dépasse la simple notion géographique et intègre une sensibilité commune permattant aux cineastre de porter un regard profondement méridional sur leurs œuvres.

The plat-form Southerm Film is a group born form the idea that the South means more than something geographical. It also has to do with a shared sensiblity that enbles filmmakers to colour their work with a way of seing that is profoundly southerm.





Président

Bemile Stanislas MEDA



Délégué Général

Michel OUEDRAOGO



Les Présidents de Commissions



*Commission
Accréditations*
Lucie Aimée
TIENDREBEOGO



*Commission
Animations
Culturelles*
Armel HIEN



*Commission
Sécurité*
Joseph
ZABRE



*Commission
Communication*
Zakaria YEYE



*Commission
Jury officiels*
Alassane
DAKISSAGA



*Commission
Prix spéciaux*
Michel SABA



*Commission
Publications et
débat forum*
Gervais HIEN



*Commission
Finance*
Baba
OUEDRAOGO



*Commission
Infrastructure*
Patrice DIALLO



*Commission
Relations publiques
et cérémonies*
Isabelle
TIENDREBEOGO



*Commission
Rencontre
professionnelles*
Etienne
MINOUNGOU



*Commission
Galerie
marchande*
Djibril BOUNDI

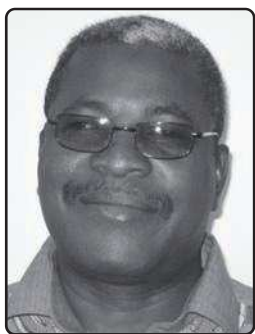


*Commission
Voyages et séjour*
Guy Désiré
YAMEOGO



*Commission
Espace junior*
Mme Abibata
BARRY

Les Conseillers



Adama BARRO

*Coordinateur
des questions protocolaires*



Clement TAPSOBA

*Coordinateur
des rencontres professionnelles*



Col. Amadou THERA

*Coordinateur
des questions cérémoniales
d'ouverture et de clôture*



Yacouba TRAORE

*Coordinateur
des questions de communication*



**Soulémane
OUEDRAOGO**

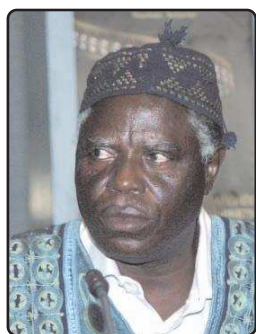
*Coordinateur
des questions de séjour*



Evelyne BOUGOUMA

*Coordinateur
des questions d'embellissement*

Délégués artistique



**Nissy Joanny
TRAORE**

*Coordinateur
des jurys et prix spéciaux*



Ardiouma SOMA



**Suzanna
KOUROUMA**

**Coordinateur des questions
d'animations culturelles, Olga ILBOUDO**

Commission Santé, Dr Clarlemagne KODOMBO

Commission Protocole, Gérard NAYAOUGUE

Commission Transport, Amadou COMPAORE



Mot du Ministre de la Culture, Tourisme et de la Francophonie A l'unisson pour un cinéma africain !

Dans un contexte où l'Afrique fait le bilan du Cinquantenaire des indépendances de la plupart des pays du continent, le FESPACO ne fait-il pas office de modèle ?

Au regard de sa longévité, sa constance et son expérience, l'événement culturel majeur de notre continent interpelle l'Afrique qui gagne, qui avance dans la sérénité et la stabilité. Le développement du cinéma africain s'acquiert à ce prix.

La 22e édition de notre biennale, rendez-vous incontournable des professionnels depuis plus de quarante (40) ans va apporter à notre cinéma

davantage de confiance grâce à leur volonté soutenue d'en faire une véritable industrie culturelle.

En campant cette édition autour du thème Cinéma africain et marchés, nous voulons à nouveau mettre en exergue la nécessité et l'exigence d'une synergie des facteurs devant concourir à l'émergence d'une industrie cinématographique digne de notre continent.

Le triptyque production, diffusion et circulation reste la préoccupation fondamentale pour l'atteinte des objectifs du cinéma africain.

C'est pourquoi nous devons poursuivre le plaidoyer afin que l'organisation et l'assainissement des marchés de l'audiovisuel en Afrique occupent une place prépondérante dans les échanges commerciaux.

A l'unisson, nous devons rappeler les exigences pour la survie du cinéma africain à l'occasion de cette 22e édition.



Filippe SAVADOGO

Grand officier of the National Order

Address of the Minister of Culture Together for an African cinema!

In a context where Africa is making an assessment of the fiftieth independence anniversary in most of its countries, isn't FESPACO an obvious model ?

With due regard to its longevity, its constancy and its experience, the major cultural event of our continent is calling on Africa who wins, who moves forward in serenity and stability. The development of African film relies on these endeavors.

The 22nd edition of our biennial which has always been the main appointment of professionals for 40 years will bring more confidence to our cinema, thanks to the determination of professionals to make it a real cultural industry.

We have chosen the topic " African film and outlets" to highlight the necessity and requirement of a synergy of factors which could help enhance a film industry worthy of our continent.

The triptych production, dissemination, and circulation is the main issue to be addressed for the achievement of the goals of African cinema. That is the reason why we should keep on advocating in a way to make the organization and adjustment of the markets in Africa the focal point within the commercial exchanges.

Together. Lets recall the requirements for the survival of African cinema in this 22nd edition.

Mot de l'Invité d'Honneur

Comment lire aujourd'hui le parcours historique du continent africain ? Par les classiques archives, bien sûr ! Mais aussi, et surtout, par les médias. Le cinéma et l'audiovisuel sont de puissants supports mémoriels qui ont toujours su témoigner de la marche de l'Afrique. Au plus profond de l'Afrique ancienne, c'est sur le son, c'est sur les images que s'est forgée notre identité. Et l'Afrique coloniale aussi bien que l'Afrique indépendante n'ont fait que prolonger cette dynamique ancienne. Loin d'être épuisées, toutes ces connaissances et ces représentations attachées à nos valeurs voyagent de contrées en contrées par le biais d'un médium aussi efficient que le cinéma.

L'ancrage d'une cinématographie forte, j'en suis certain, s'est graduellement et solidement établi à travers les âges. Même si, en Afrique, l'industrie du film connaît encore bien des traversées difficiles, il faut, au regard du dynamisme fécond des jeunes générations et grâce à l'effet porteur des technologies nouvelles, croire en des lendemains qui chantent pour le 7ème art d'Afrique. Ce qui nous invite à l'optimisme, c'est l'imagination fertile des créateurs, tous gens habiles à explorer d'un regard neuf des domaines aussi variés que les grands faits de la politique et de l'économie, les innovations de la

culture, les menus faits de la quotidienneté, bref la vie tout court.

Cette trame dynamique ne peut que faire des émules parmi les professionnels confirmés comme parmi ceux en deve-

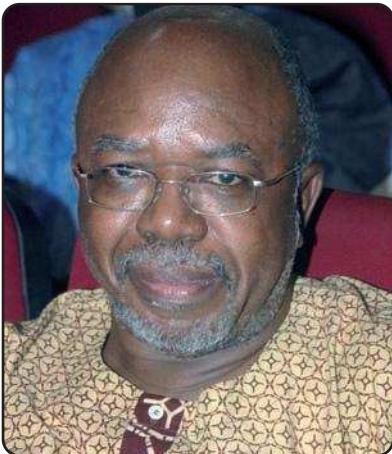
nir. Qui ne voit cette évidence ? L'Afrique, notre terre, regorge de richesses culturelles et d'acquis civilisationnels ! Les talents de nos cinéastes sont confirmés et reconnus ! Comment ne pas comprendre que ceux-ci n'éprouvent que de la hâte à les présenter à un univers certes mondialisé, mais qui a encore beaucoup à apprendre du vieux continent. Ce continent à la fois très vieux, le plus vieux du monde, et éminemment neuf, si bien que la matière première à filmer constitue un gisement rare, inépuisable.

On le voit, ce sont d'immenses possibilités qui s'offrent au travail des cinéastes africains ! A ces bienheureux, à qui l'avenir ouvre largement ses bras, j'adresse aussi mes appels fervents et mes vœux les plus ardents à œuvrer dans la qualité. L'excellence d'abord ! L'excellence encore ! L'excellence toujours ! Tel est le prix à payer pour rester crédible dans la durée, à l'image de notre FESPACO, qui fête aujourd'hui ses 42 ans d'existence ! Quarante-deux ans d'exigence aussi ! De la persévérance, une mentalité proactive, une perpétuelle remise en question de soi, la certitude de la belle ouvrage et de la consécration ! Tout cela sans complaisance aucune, bien sûr ! Et avec une bonne dose d'ingéniosité et d'audace !

Nous voici donc dans la 22ème édition du FESPACO ! FESPACO 2011 est bel et bien là !

Célébrons-le, en donnant le meilleur de nous-mêmes, avec ce professionnalisme bien connu et cette légendaire abnégation qui rendront effectifs tous les rendez-vous prévus au programme ! L'Histoire retiendra qu'aux côtés des organisateurs de ce grand festival, nous aurons tous été, chacun pour sa part, comptables des retombées du FESPACO 2011.

Vive le cinéma africain, pour que rayonne l'Afrique sous les projecteurs d'un cinéma porteur de l'idéal de liberté, de paix, de solidarité et de progrès !



Address of the Honorary Guest

Elikia M'Bokolo

How to learn the history of African continent today? It may be by exploiting classic archives, of course! But it may also and especially be done through the media. Cinema, radio, and television are powerful memory media which have always known how to testify the progress of Africa. In the depths of ancient Africa, our identity was forged by the sound and images. And colonial Africa as well as independent Africa has only prolonged this old state of affairs. Far from being exhausted, all these knowledge and representations linked to our values have travelled from region to region by the means of so an efficient medium as the cinema.

The foothold of a strong cinema, I am sure, has been gradually and firmly established throughout the years. Even though in Africa the film industry still faces many difficulties, we must, from the creative dynamism of the younger generation and thanks to the promising effects of the new technologies, believe in a brighter future for African cinema. What makes us optimistic is the fertile imagination of the creators, all these people who skillfully explore, with a new look, diverse areas such as the big political and economic events, the innovations in culture, the topics of everyday nature, in short, life itself.

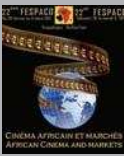
The professionals as well as the budding creators only emulate this dynamic pattern. Who dare not see this obviousness? Africa, our land, has cultural treasures and civilization assets! Our filmmakers' talents are confirmed and recognized! That is the reason why these filmmakers are eager to present their talents to a world certainly glo-

balized, but which still has much to learn from the old continent. This continent is both very old, the oldest in the world, and eminently new, so that the matter for cinema constitutes a rare and inexhaustible source.

As we can notice, these constitute huge opportunities for African filmmakers! To these blessed, to whom the future welcomes with open arms, I also extend my fervent calls and my most ardent wishes to work for the quality. First the excellence! Again the excellence! Always the excellence! This is the heavy price to pay in order to remain credible in the long term, as our FESPACO which is celebrating today its 42 years' history! Let us say forty two years of demand as well! Because this history has been consisted of perseverance, proactive mindset, constant auto criticism, certainty of the fine work, and dedication! All this without any complacency, of course! But with a good touch of ingenuity and daring!

Here we are in the 22nd edition of FESPACO! The 2011 FESPACO is well and truly there!

Let us celebrate it by giving the best of ourselves with this well-known professionalism and this legendary self-denial that will make effective all the activities on program! History will retain that together with the organizers of this big festival; we will have all, each in turn, been accountable for the results of the 2011 FESPACO. Long live to African cinema so that Africa extends over in the spotlights of a cinema that holds the ideal of freedom, peace, solidarity and progress!



Mot du Président du Comité Organisation

Grandir avec et par vos apports constructifs !

C'est toujours un grand moment, un moment sacré pour les cinémas d'Afrique que d'être promu par des festivals de films. Pour cette 22ème édition, le FESPACO élève les œuvres filmiques des créateurs africains. L'organisation s'y est employée depuis le processus d'inscription des films à leur programmation en salles en passant par leur sélection. En dehors des lieux de projection, l'agrément de ce festival se vit aussi sur plusieurs espaces professionnels et ludiques.

Je vous convie vivement à prendre d'assaut et sans réserve, toutes ces aires emménagées avec toute la convivialité qui sied dans ces circonstances. Et pour vous, professionnels et festivaliers ! Tous les documents d'accès en salles de projection ne vous feront

pas défaut ; ainsi que tous vos kits d'information et

de communication. Il est certain que l'essentiel en effort a été fait pour vous permettre de passer un fantastique FESPACO 2011 !

Une fois encore, c'est vers cette finalité de vous satisfaire, que tend le comité d'organisation. C'est dire que pour mieux vous servir, il est continuellement pris en compte vos nombreux apports et contributions. Il nous revient de vous en remercier. Cet esprit constructif servira davantage la cause du cinéma africain dès lors que cette 22ème édition peut être perçue dans ce sens : une plateforme qui permet des bonds plus qualitatifs d'une édition à l'autre.

Ensemble, œuvrons pour un FESPACO plus grand !



Organizing committee President/ FESPACO

Growing with and through constructive contributions !

Président du Comité d'organisation
Bemile Stanislas MEDA

It is always a great moment, a sacred moment for African films to be promoted by film festivals . For this 22nd edition, FESPACO enhances the film works from African creators. The organizing committee has started working since the film entry process to their scheduling in film theaters, passing through the selection stage. In addition to film theaters, the enjoyment of this festival will be going on in many professional and ludic places. I strongly invite you to rush to these places carefully arranged to meet your needs. Filmgoers and professionals, be sure that all documents related to the access of film theaters are made available already. The essential things are done to make you live a wonderful FESPACO 2011.

Once again, the organizing committee is making all endeavors for your satisfaction, thus taking into account your multiple contributions. It is a must for us to thank you. This mind of construction is a support to African cinema since this 22nd edition is guided towards the following approach : a platform that will create more quality steps all along the editions.

Let's come together for a greater FESPACO

Mot du PCA-FESPACO

Avec assiduité à l'école du FESPACO !

Fortement attendu, le FESPACO est l'évènement qui rythme le pouls des professionnels et grand(e)s passionnés du cinéma africain. Venus d'Europe ou d'Amérique, d'Asie, d'Océanie ou d'Afrique, cinéastes et cinéphiles, vous l'avez régulièrement inscrit dans votre agenda comme fait culturel majeur. Ce festival est assurément l'attraction mais aussi cette réussite événementielle qui voit d'édition en édition son engouement grandir.

Ce tempo promotionnel du film africain, à cadence bisannuelle ne cesse de nous renvoyer des messages forts et pleins d'espérance. Insistons dans cette dynamique ! Tant que cela nous permet de porter haut et loin les regards sur l'Afrique, pourquoi changerons-nous ces challenges si porteurs de nobles idéaux ? Comme boussole permettant aux cinéastes

de se perfectionner ou aux cinéphiles de s'éduquer, je crois que nous tenons absolument le bon bout.



Avec assiduité fréquentons donc cette école du FESPACO, si riche en partage d'expériences professionnelles pour que les avancées du cinéma africain soient encore plus significatives. C'est dire que c'est encore et toujours avec ravissement que nous accueillons pour la 22ème fois, cette biennale cinématographique qui porte si dignement les images de l'Afrique. C'est aussi par notre présence et par nos échanges que nous contribuerons à la construction d'une cinématographie qui élèvera davantage le professionnalisme et le talent de nos créateurs.

Que de ce ralliement de Ouagadougou, émanent donc des cris de cœur utiles et fertiles pour tous. Producteurs/trices, réalisateurs/trices, distributeurs/trices, exploitants et diffuseurs, la main dans la main, œuvrons à la fortification des chaînons faibles et manquants afin d'édifier dès ici les fondations de l'industrie cinématographique africaine. C'est aussi en regardant courageusement dans les directions de nos manques à gagner et en prenant conscience de nos insuffisances, que nous parviendrons à des solutions appropriées et salutaires pour le 7ème art africain.

Address of FESPACO BA Chairman's Editorial

With regular attendance at FESPACO school

Aminata OUEDRAOGO/BAKAYOGO

Eagerly expected, FESPACO is the event that gives rhythm to the pulse of the professionals and the major African cinema enthusiasts. From Europe or America, Asia, Oceania or Africa, you, filmmakers and film lovers, have duly noted it down in your datebooks as the major cultural event. This festival definitely constitutes an attraction but it is also a successful event that has seen an increase in its popularity at every edition.

This promotional tempo of African film, at a biennial rate, continues to send us strong messages full of expectations. Let us continue in this way! Whenever this enables us to have high and exalted attentions on Africa, why are we going to change these challenges pregnant with lofty ideals? Considering this event as a compass that allows the filmmakers to improve themselves and the film lovers to find something educating in it, I think that we are absolutely on the right way.

So, let us have a regular attendance at this FESPACO School, so rich in terms of professional experience-sharing in order to have an even more

significant progress of African cinema. This means that it is still with delight that we welcome for the 22nd time this cinema biennial that portrays with dignity the images of Africa. It is also through our presence and our discussions that we will help build a cinematography that will further raise the professionalism and talent of our filmmakers.

May this rallying of Ouagadougou therefore come from useful and fertile heartfelt cries for all. Producers, directors, distributors, managers, and publicists, let us work hand in hand to strengthen the weak and missing links in order to develop from here the foundations of African film industry. It is also by bravely admitting our shortfalls in earnings that we can manage to get appropriate and beneficial solutions to African cinema.

I wish you a wonderful 2011 FESPACO!



Mot de Monsieur le Maire de la ville de Ouagadougou

C'est avec enthousiasme que la ville de Ouagadougou salue l'Ambassadeur passionné et passionnant des cultures du monde qu'est le Festival Panafricain du Cinéma et de la Télévision de Ouagadougou (FESPACO), dont elle partage depuis sa création il y a 40 ans, l'objectif de dialogue inter-culturel.

Notre belle ville se souvient toujours avec émotion et fierté que les initiatives à l'origine des premiers festivals furent prises par des pionniers, soucieux de favoriser l'ouverture à l'autre et aux autres et désireux de faire connaître et partager différentes cultures, par le cinéma. Ces bonnes dispositions d'ouverture sont maintenues tout en se renforçant.



Médiateur de créations venues de tous les continents, le 22ème FESPACO nous

invite à la découverte d'expressions et d'identités culturelles extrêmement diverses, à nous ouvrir sur de nouveaux horizons de diffusion de l'art audiovisuel et créatif. Cette démarche, la ville de Ouagadougou l'accompagne toujours avec le même plaisir.

La présente biennale du film africain est un cru plein de richesses, de surprises. Les festivaliers en garderont assurément la tête pleine d'images et de rêves, exemplaires de la diversité culturelle et de ses multiples langages.

Tous nos vœux accompagnent cette 22ème édition et ses organisateurs pour la réussite de cette nouvelle et belle aventure.

Je souhaite sincèrement que ce festival soit un véritable succès, en espérant que vous serez séduits par l'ambiance chaleureuse qui vous est réservée, à travers Ouagadougou qui ne déroge pas à sa légendaire hospitalité. Bon séjour à toutes et à tous.

Address of the Mayor of the City of Ouagadougou

Simon COMPAORE Maire de la ville de Ouagadougou
Mayor of the city of Ouagadougou

The city of Ouagadougou is keen to welcome the Panafrican Film and Television Festival of Ouagadougou (FESPACO) which stands to be the passionate and mesmerizing Ambassador of the worldwide cultures, seeing that they have been working together to reach the same objective that is the intercultural dialog from the creation of FESPACO, 40 years ago.

Our wonderful city still remembers with great emotion and pride that the initiatives from the beginning were undertaken by pioneers who were eager to create cross-cultural interactions through cinema. These wide - opening good initiatives are maintained and strengthened.

As a mediator of creations from all over the world, the 22nd FESPACO invites us to discover the expression of extremely various cultures, and

to reach new horizons for the dissemination of the creative and audiovisual art. The city of Ouagadougou always moves along with this approach with the same pleasure.

This biennial of the African film is full of richness and surprise. Festival goers will be satisfied with pictures, dreams which bear witness to the cultural diversity and its multiple languages.

All our best to this 22nd edition and to its organizers for the success of this new and wonderful adventure.

I wish sincerely all my best to this festival and I hope that you will enjoy the pleasant climate that the city of Ouagadougou always displays for you through its legendary hospitality.

I wish everybody a good stay.

Mot du Délégué Général du FESPACO

L'Afrique indépendante n'a toujours pas réussi à décoloniser les écrans africains malgré les premières tentatives, sous l'égide de l'OCAM (Organisation Communautaire africain et malgache). La création d'une première structure interafricaine de distribution et d'exploitation du cinéma africain, sous la dénomination de Consortium Interafricain de Distribution Cinématographique (CIDC), marquait dès lors la ferme volonté de l'Afrique d'exister sur le marché du cinéma africain.

Cette belle démonstration de mobilisation est plus qu'actuelle dans un contexte où les secteurs de la distribution et de l'exploitation cinématographique et audiovisuelle sont en pleine et dramatique croisée des chemins. Alors que des structures de production foisonnent sur le continent africain, les entités favorables à la circulation des films sont quasi inexistantes. Complètent ce sombre tableau, la disparition des salles d'exploitation, l'amplification de la piraterie avec les TIC et la concurrence déloyale des vidéoclubs clandestins. Au plan externe, la non inscription des films africains dans les catalogues des grandes compagnies occidentales, persiste. Le marché

cinématographique et audiovisuel africain reste embryonnaire et mérite une riposte urgente et appropriée.

Intégrant cette préoccupation majeure de la rentabilisation du

film africain, le FESPACO aux côtés de la FEPACI (Fédération Panafricaine des Cinéastes) a créé en 1983 le MICA (Marché International du Cinéma et de la Télévision Africains). Malgré ses nobles ambitions de facilitation dans les négociations entre producteurs, distributeurs et exploitants de salles, il faut malheureusement déplorer que le marché filmique africain n'ait présentement pas connu son envol. Au grand dam des aspirations des pionniers et des générations présentes du 7ème art africain.

Cette XXIIème édition se voudrait importante et profonde dans le sens de la réflexion pour des pistes nouvelles, mûres et efficaces. C'est dans cet esprit que le thème de la 22ème édition du FESPACO porte sur : « Cinéma africain et marché. »

En ce XXIème siècle, s'il y a un combat qui puisse nous mobiliser en vue d'une économie forte du cinéma africain, c'est bien celui de la conquête des infrastructures, de la législation et de la billetterie.

Nous voudrions solennellement vous y convier afin qu'ensemble, nous puissions offrir à nos publics d'Afrique, des villes et des campagnes, qui le méritent, la substance du génie de l'industrie cinématographique africain.

De la conviction de vos résolutions et de leur prise en compte par des décideurs volontaristes et déterminés, dépendent la solidité et la pérennité du marché du cinéma et de l'audiovisuel africains. Pour notre part, nous vous assurons de notre accompagnement dans la facilitation des rencontres propices à l'émergence de structures africaines de distribution et d'exploitation fortes et prospères, car si le cinéma africain doit exister, il le doit par sa capacité à s'auto produire.



Address of the General Delegate of FESPACO

Michel OUEDRAOGO

Délégué Général du FESPACO

General Delegate of FESPACO

Though being independent, Africa has not yet succeeded in decolonizing its own screens despite the attempts under the stewardship of OCAM (African and Malagasy Community Organization). The settlement of a first cross-African entity for the distribution and exploitation of African cinema called Interafrican Consortium for Film Distribution bore witness to the eagerness of Africa to enter the African film market.

This wonderful demonstration of mobilization is strengthened in this present context marked by the hard times for film and audiovisual distribution and exploitation sectors. While the facilities of production are increasing all over the continent, the entities favorable to film dissemination are almost non existing. In addition to this bad situation, we can quote the disappearance of film theaters, the growth of piracy through the Information and Communication Technology, as well as the unfair competition lead by the illegal video clubs. At the external level, till now, African films are not mentioned within the catalogs of the great foreign companies. The African film and audiovisual market is still immature and requires an urgent and appropriate reaction. While considering this major issue of African film cost-effectiveness, FESPACO together with FEPACI created MICA in

1983. Despite its noble ambition to facilitate the negotiations between producers, distributors, and managers of film theaters, the African film market did not take off till now at the expense of the aspirations of the pioneers and present generations of the seventh art.

This 22nd edition will focus on reflections for new, mature and efficient ways. It is in this respect that the topic of the 22nd FESPACO is "African film and outlets".

In this 21st century, the only fight we should conduct to achieve a strong economy for the African film is the fight for infrastructure achievement, legislation, and cash point.

We would like to solemnly invite you, so that together we success in providing African rural and urban populations with the substance of the spirit of African film industry, for, they deserve it. The strength and sustainability of African film and audiovisual depend on the conviction of your ideas and their consideration by determined and volunteering decision takers. As for us, we will walk along with you to facilitate meetings suitable to the rise of African strong and blooming canals of exploitation and distribution. Just because self-production is the corner stone for the existence of African film.



Lafi

L'eau minérale
Naturelle du
BURKINA FASO



Buvez une Grande Eau Minérale d'Afrique



TV5MONDE+
CINEMA

www.tv5monde.com

EN MANQUE DE FILMS FRANCOPHONES ?

Où que vous soyez dans le monde*, connectez-vous à TV5MONDE+ CINEMA, la première plate-forme numérique mondiale du cinéma francophone à la demande. Avec plus de 300 films diffusés chaque année, TV5MONDE est la plus grande salle de cinéma francophone dans le monde.

* hors France

UN MONDE, DES MONDES,
TV5MONDE



PROJET D'ENTREPRISE

Notre vision

Etre une entreprise de services, de référence dans le secteur de l'hydraulique en Afrique et un acteur moteur du partenariat pour la promotion et le développement de services d'AEPA au Burkina Faso.



Nos valeurs

Professionalisme

Nous connaissons notre métier et nous exploitons nos connaissances et notre expérience pour travailler et servir les Clients avec qualité, rapidité, efficacité et efficience.



Respect du Client

Nous réservons à tous nos Clients un accueil poli et chaleureux, dans un esprit de grande disponibilité, d'écoute et de servabilité.



Esprit d'équipe

Nous faisons de la solidarité et de la collaboration entre collègues des atouts pour développer l'efficacité et les performances de l'ONEA.



Compétence

Nous nous engageons à développer nos compétences, tout au long de notre carrière, pour assurer un service ciblé, efficace et de qualité aux Clients.



Sens du service public

Nous travaillons à offrir aux populations toutes les facilités pour les branchements et à leur assurer la continuité de la fourniture d'une eau de qualité à des coûts abordables.



<http://www.oneabf.com>

E-mail : onea@fasonet.bf
dg@oneabf.com

220, Avenue de l'ONEA - Secteur 17 (Pissy)
01 B.P. 170 Ouagadougou 01 • Tél. : 50 43 19 00 à 08





Coca-Cola®

LE JURY LONGS MÉTRAGES

Cham M'BYE (Président)

Gambie

Mbye Cham est président du département des études africaines à l'université de Howard et professeur de littérature et de film. Il a fréquenté les universités de Dakar au Sénégal, de Besançon en France, de New-York à Buffalo et du Wisconsin à Madison avant d'obtenir des diplômes de haut niveau. Critique de films, Mbye Cham a à son actif de nombreux essais et de chapitres en livres sur la littérature et le film africain et caribéen. Il est éditeur et coéditeur d'un certain nombre d'ouvrages sur le cinéma caribéen et sur le cinéma noir indépendant. La recherche et les écrits du docteur Cham sont axés sur les traditions orales, le film, la littérature et la société en Afrique et aux caraïbes. Mbye Cham a dirigé de 1994 à 1997 une Fondation appelée Rockefeller, axée sur la Culture et le Développement en Afrique, et en 2005, une dotation nationale pour l'Institut d'été des sciences humaines sur le cinéma africain à Dakar au Sénégal pour vingt-cinq enseignants d'Universités et de collèges.



Mbye Cham is chairman of African studies department in Howard university and professor of literature and film. He attended the universities of Dakar in Senegal, Besançon in France, New York in Buffalo and Wisconsin in Madison before obtaining high-rated degrees. Film critic, Mbye Cham has numerous essays and chapters in books on the literature and the African and Caribbean film so far. He is editor and co-editor of a certain number of works on the Caribbean cinema and on the independent Black cinema. The research and the writings of Dr. Cham are focused on the oral traditions, the film, literature and society in Africa and Caribbean. Mbye headed from 1994 to 1997 a foundation called Rockefeller which is aimed at the culture and development in Africa, and in 2005, a national donation for the summer Institute of human sciences on the African cinema in Dakar in Senegal for twenty five professors of Universities and colleges.

Dora BOUCHOUCHA

Tunisie

Dora Bouchoucha est productrice, réalisatrice, enseignante et diplômée en littérature anglaise. Elle est productrice de cinéma depuis 1994, a fondé 'Nomadis Images' sa société de production en 1995, produit et coproduit de nombreux documentaires, courts et longs métrages de fiction tunisiens et étrangers. Cette native de la Tunisie a plusieurs cordes à son arc. En 1992 elle a aussi créé l'Atelier de Projets des Journées Cinématographiques de Carthage et mit sur pied les Ateliers Sud Ecriture qu'elle dirige depuis 1997. Dora Bouchoucha s'investit également dans la formation et la promotion du cinéma du sud. Membre du Comité Pédagogique Média Film Développement, elle enseigne le cinéma à l'ISAMM, (niveau master). Elle est membre permanent du Cinemart Board de Rotterdam et a publié de nombreux articles et communications liés au cinéma. Régulièrement membre de jury, Dora Bouchoucha participe à de nombreux débats sur le cinéma et est à la tête des Journées Cinématographiques de Carthage depuis 2008.



Dora Bouchoucha is producer, director, professor and graduate in English literature. She has been film producer since 1995. She founded 'Nomadis' her production company in 1995, she has produced and co-produced many documentaries and Tunisian and abroad short and feature films. This native from Tunisia has many strings to her bow. In 1992 she also created the Workshop of Cinematographic Days Projects of Carthage and put in place the South Writing Workshops that she has headed since 1997. Dora Bouchoucha is also involved in the training and promotion of South cinema. Member of Pedagogic Committee Média Film Développement, she teaches cinema in ISAMM, (Master level). She is permanent member of Cinemart Board of Rotterdam and has published many articles and communications consistent with cinema. Regularly jury member, Dora Bouchoucha has participated in numerous debates on cinema and has headed Cinematographic Days of Carthage since 2008.

Hassan BENJELLOUN

Maroc

Scénariste, réalisateur et producteur d'origine marocaine, Hassan Benjelloun est un passionné du septième art. Malgré son diplôme de pharmacien et la création de sa pharmacie, il s'inscrit dans des clubs de cinéma dits d'art et d'essai et participe à plusieurs manifestations culturelles. Il réalise de 1976 à 1979 des reportages et films médicaux. En 1980, il suit des études de réalisation au Conservatoire Libre du Cinéma Français et en sort en 1984 avec son diplôme en poche. Son premier court métrage 'A sens unique' il le réalise en 1983. Il crée dans un premier temps, en collaboration avec d'autres cinéastes marocains, la société Film Maghreb, puis dans un second temps, le groupement de Casablanca. Ils réalisent ensemble des films institutionnels, documentaires et publicitaires de 1985 à 1990 et cinq longs métrages. Hassan Benjelloun a produit et réalisé sept autres longs métrages qui ont reçu un bon accueil auprès du public: Cinéaste soucieux des problèmes que vit la société marocaine, il traite des sujets variés tels que les droits de la femme, les années de plomb, l'exode des juifs marocains... Plusieurs prix lui ont été décernés, dont l'Étalon d'argent du FESPACO en 2005.



Scenarist, director and producer from Morocco, Hassan Benjelloun is a passionate person of the 7th art. Despite his degree of pharmacist and the creation of his pharmacy, he is in the clubs of cinema called art and essay and participates in many cultural events. He directs from 1976 to 1979 medical reporting and film. In 1980, he follows studies of directing in Conservatoire Libre du Cinema Français and obtains in 1984 a degree. His first short film 'A sens unique', he directs it in 1983. He creates first, in collaboration with other Moroccan film makers, the company Film Maghreb, then secondly, the grouping of Casablanca. They direct together institutional, documentaries and advertisement films from 1985 to 1990 and five feature films. Hassan Benjelloun produced and directed seven other feature films that have been very successful to the public: Film maker concerned with the problems that faces the Moroccan society, he deals with various subjects such as women's rights, the lead years, the exodus of Moroccan Jews in 2005.

Jean-Pierre BEKOLO

Cameroun

Auteur-réalisateur, producteur et monteur, Jean-Pierre Bekolo enseigne aussi le cinéma aux Etats-Unis. Il a été professeur à l'University of North Carolina, Chapel Hill et à Duke University. Il est révélé à Cannes 1992 avec son film Quartier Mozart qu'il réalise à 25 ans. Ce film a obtenu de nombreux prix à Locarno, Montréal, Ouagadougou et une nomination aux British Awards aux côtés de Reservoir Dogs de Tarantino. Pour les 100 ans du cinéma, il réalise Aristotle's Plot, un film appartenant à une série commandée par le British Film Institute à laquelle ont participé Martin Scorsese, Stephen Frears, Bernardo Bertolucci, Jean Luc Godard. Les critiques de cinéma qualifient "Les Saignantes", le nouveau film de Jean-Pierre Bekolo, étalon d'Argent et prix d'interprétation féminine au FESPACO 2007, de film, d'avant-garde tout simplement. Une Africaine dans l'Espace est l'installation vidéo de Jean-Pierre Bekolo, présentée au Musée du Quai Branly dans DIASPORA avec Claire Denis. Bekolo est auteur de 'Africa for The Future' - Paris 2009. Bekolo a étudié la sémiologie du film à Paris.



Author-director, producer and editor, Jean-Pierre Bekolo, teaches also cinema in United States. He is professor in University of North Carolina, Chapel Hill and in Duke University. He is revealed in 1992 Cannes with his film "Quartier Mozart" that he directed at 25 years old. This film has obtained many prizes in Locarno, Montréal, Ouagadougou and a nomination to British Awards with Reservoir Dogs from Tarantino. For the 100 years of cinema, he directs Aristotle's Plot, a film belonging to a series commanded by the British Film Institute to which have participated Martin Scorsese, Stephen Frears, Bernardo Bertolucci, Jean Luc Godard. The film critics qualify "Les saignantes", the new film of Jean-Pierre Bekolo, Silver stallion, and best female actor prize to 2007 FESPACO, of film, in avant-garde quite simply. Une Africaine dans l'espace is the video installation of Jean-Pierre Bekolo, presented in Musée du Quai Branly in DIASPORA with Claire Denis. Bekolo is author of 'Africa for the future' -Paris 2009. Bekolo studied film semiology in Paris.

Osange SILOU - KIEFFER

Guadeloupe

Osange Silou-Kieffer est d'origine Guadeloupéenne. Journaliste spécialisée dans les cinémas négro-africains, elle a plusieurs cordes à son arc. Osange Kieffer est aussi historienne de l'art et sociologue. Directrice de l'Agence de presse 'Invariance Noire' spécialisée dans les informations sur et en provenance des pays du sud, elle est également membre du Caribbean Audiovisual Networks-CAN. Osange Kieffer fait partie du Comité de suivi du Marché du film de la Caraïbe. Présidente du festival Cinamazonia, Osange est par ailleurs créatrice du concours de scénario de court-métrage de l'Outre-Mer-HOHOAS et auteur de "Le cinéma dans les Antilles françaises" aux éditions Cinémédia.



Osange Silou-Kieffer is from Guadeloupe. Journalist specialized in negro-African films, she has many strings to her bow. Osange Kieffer is historian of art and sociologist. Director of the press Agency 'Invariance noire' specialized in information and on and from South countries, she is also member of Caribbean Audiovisual Networks-CAN. Osange Kieffer is member of the monitoring committee of Caribbean film market. Of Caribbean, president of Cinamazonia festival, Osange is somewhere else creator of short films screenplay competitions of Overseas-HOHOAS and author of "Cinema in the French West Indies" to editions Cinémédia.

Prosper KOMPAORE

Burkina Faso

Originaire du Burkina Faso, Prosper KOMPAORE est une personnalité qu'il convient de cerner sur trois dimensions : Homme de théâtre, l'universitaire, l'administratif. Nanti d'un doctorat de 3ème cycle en études théâtrales (Paris III, Sorbonne), il est directeur et fondateur en 1984 de l'Atelier de théâtre pour le développement, suivi en 1988 du Festival international de théâtre pour le développement (FITD). Depuis 1978 il assure la direction de plus d'une vingtaine d'ateliers de créations théâtrales. Par ailleurs Homme de lettres, il est professeur à l'université de Ouagadougou où il a occupé diverses responsabilités dès 1977 : Chef du département de Lettres modernes (1979-1981) ; Directeur des études de l'Ecole supérieure des sciences humaines (1981-1983), etc. Au plan administratif, enfin, il a été : Directeur général de la Culture ; Chargé des grandes manifestations (FESPACO, Semaine nationale de la culture, etc.) ; Directeur général de l'Institut des Peuples Noirs... Il est Chevalier de l'Ordre national.



From Burkina Faso, Mr Prosper KOMPAORE is a personality that it is advisable to figure out on three dimensions: Man of theater, academic, administrator. Holder of a doctorate in theater studies (Paris III, Sorbonne), he is director and founder in 1984 of the theater workshop for development, then in 1988 the International Festival of theater for development (FITD). Since 1978, he has assured the management of more than twenty workshops of theater creations. Besides, man of literature, he is professor in university of Ouagadougou where he has occupied diverse responsibilities since 1977: Head of modern literature department (1979-1981); Studies manager in the higher school of human sciences (1981- 1983), etc. About the administrative plan, eventually, he has been: Director General of culture; manager of big events (FESPACO, Semaine Nationale de la Culture); director of Institut des peuples noirs. He is Knight of the National Order

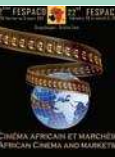
MARTIN MHANDO

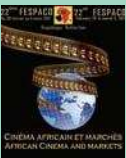
Tanzanie

Pr. Martin Mhando est le Directeur du Festival international du film de Zanzibar (ZIFF). Il est également cinéaste crédité d'œuvres de fiction (Maangamizi, Mama Tumaini) et de documentaires (Liyam Ngarn). Il est professeur associé en études des médias auprès de Murdoch University en Australie de l'Ouest. De plus il est coéditeur de Journal of African Cinema, publié par Intellect -UK. Martin a servi dans des jurys comprenant Tri-continental SA, FCAT (Espagne), SESC (Brésil), Trinidad et Tobago FF (Port of Spain), etc. Dans la recherche, ses centres d'intérêt sont le cinéma africain, le documentaire et le savoir indigène, domaines dans lesquels il est publié.



Assoc. Prof. Martin Mhando is the Festival Director: the Zanzibar International Film Festival (ZIFF). He is also a filmmaker with credits in fiction (Maangamizi, Mama Tumaini) and documentary films (Liyam Ngarn). He is Associate Professor in Media studies with Murdoch University in Western Australia and also co-editor of the Journal of African Cinemas (Published by Intellect-UK). Martin has served on juries including in Tri-continental (SA), FCAT (Spain) SESC (Brazil) Trinidad and Tobago FF (Port of Spain) etc. Martin's research interests are African cinema, Documentary and Indigenous Knowledge and is published in those areas.





La liste des films longs métrages Competing feature films

Film	Nom du Réalisateur	Pays
A small town called Descent	Jahmil X. T. QUBEKA	Afrique du Sud
Ad-dar lakbira (La grande villa)	Latif LAHLOU	Maroc
Da monzon, la conquête de samanyana	Sidy F. DIABATE	Mali
En attendant le vote ...	Missa HEBIE	Burkina Faso
Essaha (la place)	Dahmane OUZID	Algérie
Foreign Demons	Faith ISIAKPERE	Afrique du Sud
La mosquée	Daoud AOULAD-SYAD	Maroc
Le mec idéal	Owell BROWN	Côte d'Ivoire
Le poids du serment	Kollo D. SANOU	Burkina Faso
Notre étrangère	Sarah BOUYAIN	Burkina Faso
Pégase	Mohamed MOUFTAKIR	Maroc
Raconte Seherazade Raconte...	Yousry NASRALLAH	Egypte
Restless City	Dosunmu Andrew WAHEED	Nigeria
The last flight of the flamingo	Ribeiro JOAO	Mozambique
The Wedding	Abdel Aziz SAMEH	Egypte
Un homme qui crie	Haroun Mahamat SALEH	Tchad
Un pas en avant - les dessous de la corruption	Sylvestre AMOUSSOU	Bénin
Voyage à Alger	Abdelkrim BAHLOUL	Algérie

*La Cinémathèque Africaine
de Ouagadougou
vous remercie de votre soutien.*



Compétition officielle longs métrages
Feature Film

A small Town called Descent

Afrique du Sud/South Africa, 2010

L'Afrique du Sud post-apartheid. Après la séparation des races, l'atmosphère sociale est polluée par la xénophobie. Une xénophobie souvent meurtrière. Les dernières victimes sont des jeunes étrangers. Trois inspecteurs de police sud-africains, les scorpions, mènent l'enquête. Les témoins refusent de parler sous risque de représailles, tant les auteurs de ces crimes sont d'une barbarie indicible.

We are in post-apartheid South Africa. After the separation of races, the social atmosphere is polluted by xenophobia that is sometimes murderous. The latest victims are young foreigners. Three South-African police inspectors, the Scorpions, lead an investigation. The witnesses refuse to speak because of the risk of retaliations because the presumed authors of those crimes are of an indescribable barbarity.

Jahmil Xolani QUBEKA



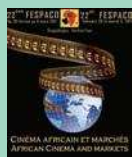
Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Jahmil Xolani Qubeka ;
Images/Pictures : Jahmil X.T. Qubeka ;
Son/Sound :
Montage/Editing : Faith Isiakpere, Jahmil X. Qubeka ;
Interprètes/Actors: Vusi Kunene, Paul Buekby, Vuyo Dabula, Hlubi Mboya, Gelmou Sithole
Durée/Lengh: 102 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +324 802 301 5604
Email : victorokhai@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Le cinéaste Jahmi Xolani Qubeka est surtout connu pour ses réalisations en matière de téléfilms et de documentaires. Ochre Media and Urban Brew Studios ont bénéficié de ses productions tout comme des festivals (New York African Film Festival, Los Angeles Pan African, Diff and the Encounters films festivals). 2005 le voit consacré par le prestigieux Peabody Award in America pour son documentaire sur le sida. A son crédit, il réalise Intifada comes toward (2001) ; Talk to me (2004) ; Zulu meets Jazz (2005) ; ainsi que des séries télévisuelles récentes.

The filmmaker, Jahmi Xolani Qubeka, is best known for his production of television films and documentaries. Ochre Media and Urban Brew Studios have enjoyed his productions as well as festivals like New York African Film Festival, Los Angeles Pan African, Diff & the Encounters film festivals. In 2005, he got the prestigious Peabody Award in America for his documentary on AIDS. He is also the director of Intifada Comes toward (2001); Talk to Me (2004), Zulu Meets Jazz (2005), as well as some recent television series.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Latif Lahlou
 Images/Pictures : Jean Claude Aumont
 Son/Sound : Mohamed Simon
 Montage/Editing : Njoud Jaddad, Salma Loukhmass
 Musique/Music: Emmanuel Binet
 Décor/Set design: Fatim Lahlou
 Interprètes/Actors: Melanie Mandran, Hicham Nazza, Bule Gier
 Durée/Length: 111 mm
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : + 212 52 22 45 222 /Fax : +212 522245794 ;
 Email : Latif.lahlou@cinetelma.com

Biofilmographie / Biofilmography

Réalisateur et producteur Latif Lahlou est diplômé de l'Institut des hautes études cinématographiques (IDHEC), de Paris. Il a été directeur de programme à la Télévision marocaine où il réalisa des documentaires ainsi que des shows télé en direct. Documentaires et fictions composent sa filmographie dont, entre autres, « Notre fille (1981) ; Messe à Melen (1987) ; Totor (1994) » ont reçu des distinctions distingués.

Director and producer Latif Lahlou is holder of a diploma from Institut des hautes études cinématographiques (IDHEC) of Paris. He is programme manager to the Moroccan television where he will direct documentaries as well as live TV shows. Documentaries and fictions are his director's biography such as, among others, "Notre fille (1981; Messe à Melen (1987); Totor (1994) "have been distinguished.

Ad-dar Iakbira (La grande villa)

Maroc, 2009

Rachid, Laurence, et leur fils Sami sept ans vivent à Paris. Ils ont décidé depuis longtemps de partir s'installer au Maroc dès lors que Laurence aura réussi son agrégation en médecine.

Le départ de la famille pour le Maroc est prévu dès le début des vacances d'été. Malgré la réticence des parents de Laurence, inquiets de voir leur fille « partir à l'aventure », la préparation du voyage commence... Ce retour au pays met peu à peu le couple en danger en ravivant quelques idées préconçues sur les différences du mode de vie.

Rachid, Laurence, and their son Sami are living in Paris. They have decided since a longtime to leave in order to dwell in Morocco while Laurence will have obtained her aggregation in medicine. The departure of the family for Morocco is foreseen at the beginning of summer leaves. Despite the reluctance of Laurence's parents, worried to see the daughter "leaving for adventure", the preparation of the journey starts... This return to the country puts the couple step by step in danger fortifying some pre-conceived ideas on the lifestyle differences.



Latif Lahlou



Compétition officielle longs métrages
Feature Film

Da Monzon, la conquête de Samanyana

Mali, 2010

En 1808 un jeune souverain du nom de Da Monzon accède au trône de Ségou. Son objectif premier est de sauter le verrou que constitue Bassi le rouquin. Celui-ci campe à Samanyana en protecteur inflexible des riches territoires aurifères au Sud de Ségou. Le jeune roi utilisera tous les stratagèmes pour tenir sa promesse, celui de venir à bout de Bassi le redoutable guerrier magicien. Une campagne mémorable, qui vous plonge dans la saveur des histoires sulfureuses de la cour royale avec ses intrigues, ses secrets de pouvoir, de femmes et de jalousie où la fiction se tisse sur l'écheveau de la réalité vécue.

In 1808 a young sovereign who named Da Monzon came to the throne of Ségou. His first objective, is to occupy, Bassi the haired red man, that camps in Samanyana protecting the gold rich territories in the South of Ségou. The young king will use all the means to attain his objective this of finishing with the dangerous magician warrior Bassi. A memorable campaign, that plunges you in the savor of sulfurous stories from the royal course with its intrigues, its secrets to provide with, woman and jealousy where fiction is linked on the tangle of the experienced reality.



Sidy F. DIABATE

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Sidy F. Diabate, Ibrahim Tom ;
Images/Pictures : M. L. Tani, Abdoulaye Somé ;
Son/Sound : Bakary Sangare ;
Montage/Editing : Seydou Koné ;
Musique/Music : Bina Koumaré ;
Interprètes/Actors: Namory Diabate, Abdoulaye Diabaté, Kadidia Coulibaly
Durée/Lengh: 110 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. /Fax : 223 20 21 77 62 ;
Email : cncm@sotelma.mot.ml

Biofilmographie / Biofilmography

Sidy F. Diabaté est actuellement en service au centre national de cinématographie du Mali (CNCM). Il milite fortement pour l'exploitation des synergies et de compétences nationales dans le domaine cinématographique.

Sidy F. Diabaté is now in service at the National Center of Cinematography of Mali (NCCM). He argues strongly for the exploitation of synergies and national expertise in film.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Marcel Beaulieu, Missa Hébié ;
 Images/Pictures : Frédéric Serve ;
 Son/Sound : Léonard Soubeiga ;
 Montage/Editing : Idit Blochet, Montandi Ouoba ;
 Musique/Music: Wassis Diop ;
 Décor/Set design: Rasmané Tiendrebeogo ;
 Affiche/Poster:
 Interprètes/Actors: Ibrahima M'baye,
 Habib Dembélé, Barou Oumar
 Ouedraogo, Samira Sawadogo
 Durée/Length: 100 mn
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : + 226 70 25 47 42 ;
 Fax/Tél. : +226 50 34 63 63 ; Email :
 fasofilms@yahoo.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Instituteur à l'origine, Missa Hébié aboutit au 7ème art après son passage à l'Institut africain d'éducation cinématographique (INAFEC), Ouagadougou. Entre stages de perfectionnement et réalisations de films, il dispose présentement d'une riche cinématographie avec de nombreuses œuvres couronnées de succès : Le fauteuil (2009), l'as du lycée (2009), Commissariat de Tamy (2007), Sita ()... Il a également occupé des postes administratifs comme en 1987 où il fut l'adjoint du secrétaire permanent du FESPACO.

Teacher in the beginning, Missa Hébié enters in the 7th art after studying in Institut Africain d'Education Cinematographique (INAFEC), Ouagadougou. He did traineeships of perfecting and film directing, he has got a rich cinematography with numerous works which have been very successful: Le fauteuil (2009), L'as du lycée (2009), Commissariat de Tamy (2007), Sita (). He occupied administrative positions in 1987 where he was FESPACO's Deputy Secretary Permanent.

En attendant le vote... (i)*

Burkina Faso, 2010

Après 21 ans de pouvoir absolu sur la République du Golfe, le Maréchal Président Koyaga est victime d'un attentat, réel, cette fois. Il trouve alors refuge dans son village, pour récupérer la météorite de sa maman Nadjouma et le Saint Coran du marabout Bokano, les deux fondements du « pouvoir » de Koyaga. Le maître chasseur, dans ces circonstances, doit faire réciter son Donsomana lors d'une veillée purificatoire menée par le Griot musicien de la confrérie des chasseurs et Tiécoura son répondeur.

After 21 years of absolute power on the Gulf Republic, Marechal President Koyaga victim of an assassination attempt, real, this time. He goes in his village to refuge. To take back the meteorite from his mother Nadjouma and the Saint Coran of the marabout Bokano, the two foundations of Koyaga's "power". The master hunter, in those circumstances must recite his Donsomana during a purifying watch leaded by the musician praise teller of the hunters' brotherhood and Tiécoura his correspondent.

* (i) = inédit



Missa HEBIE



Compétition officielle longs métrages
Feature Film

Essaha (La place)

Algérie, 2010

Au cœur d'une cité neuve, un terrain non aménagé : la place. La place devient source de problème : manque d'hygiène, de civisme... Les habitants décident d'aménager l'espace ; mais pour en faire quoi ? Les projets sont divers : terrain de foot, centre commercial, espace vert, etc. Il n'y a pas consensus. En attendant une minorité d'affairistes véreux manœuvre pour s'en accaparer...

At the heart of a new city, you have an undeveloped ground: the place. The place has become a source of problems: lack of hygiene and public-spiritedness... The residents decided to develop the space, but to do what? The projects are varied: football field, shopping center, green space, etc.. There is no consensus. Meanwhile, a minority of corrupt businessmen maneuver to monopolize the ground.



Dahmane OUZID

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Salim Aïssa ;
Images/Pictures : Touzène Semcheddine ;
Son/Sound : Mahamed Zouani ;
Montage/Editing : Amel Ghanem
Musique/Music: Salim Aïssa, Amine Hemruche, Youssef Boukelta, Sidi Bemol
Décor/Set design: Ramdane Kacer
Interprètes/Actors: Habid Aïchouche, Omar Remichi, Amine Boumediene, Karim Zenimi, Mokrane Saddedine
Durée/Lengh: 115 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél./Fax : + 213 21 89 62 79 ;
Email : dahmane.ouzid@laposte.net

Biofilmographie / Biofilmography

Natif de Tizi Ouzou (Algérie), Dahmane Ouzid a reçu une formation à l'Institut cinématographique de Moscou (VGK). Après ses premiers pas dans l'administration du cinéma dans son pays et quelques assistanats, il débuta la réalisation en 1977 par des courts métrages : Bon voyage bonnes vacances (1982), caricatures (1989) et bien d'autres œuvres encore qui lui ont valu des récompenses.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Andrew Wousdale, Danyl J. Rodt,
 Images/Pictures : Jahmil X. T. Qubeka Clen Weldema, I
 Montage/Editing : Jahnul X. T. Qubeka, Faith Isiakpere,
 Musique/Music: King Sonny Ade, Kunle Ayo ;
 Interprètes/Actors: Justus Esiri, Titilayo Akinsanmi ; Cyres Oduemi, Melody Lulu
 Durée/Lengh: 85 mm
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : + 234 802 301 5604 ;
 Email : victorokhai@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Faith Isiakpere est natif du Nigeria qu'il quitte à 11 ans pour la grande Bretagne. Membre actif de l'Academy britannique des arts cinématographiques et audiovisuels, il œuvre depuis 1974 dans l'industrie des médias. Il a aussi œuvré dans l'évènementiel auprès de grands noms dont Bob Geldof pour Live Aid. Pour le cinéma il a surtout produit depuis 1988 de nombreuses œuvres dont Black Britain (Série), African Pen Pals (2002) Violence against children (2005). A small Town called Descent (2009).

Faith Isiakpere is a native of Nigeria, but he left for Great Britain when he was 11. As an active member of the British Academy of Film and Audiovisual Art, he has been working in the media industry since 1974. He also worked in publicity events with great names including Bob Geldof for Live Aid. For the cinema, he has mostly produced since 1988 many film works including Black Britain (series), African Pen Pals (2002) Violence Against Children (2005). A Small Town Called Descent (2009).

Foreign Demons

Afrique du Sud, 2010

M'ma Joséphine est une veuve sud-africaine. Avec l'héritage laissé par son mari défunt, elle aménage une maison où elle héberge Dorris, Stéphanie et Charity. Ces collégiennes lui reversent un petit loyer mensuel. Malgré l'harmonie qui y règne, Joséphine est rongée par des nuits cauchemardesques. Cela ne s'apparente-t-il pas à un envoûtement ? Croyante, elle ira se confier au prêtre. Sans solution elle passera successivement chez le guérisseur puis le docteur. Finalement son salut viendra d'un voyage au Nigeria.

M'ma Joséphine is a South African widow. With the legacy let by her late husband, she builds a house where she lodges Dorris, Stéphanie and Charity. Those pupils pay her every month. Despite the harmony that exists, Joséphine is hit by nightmarish nights. Does it look like to a bewitchment? Believer, she goes to see a priest. Without a solution, she goes both to the healer's and doctor's. Eventually, her fortune will come through a journal in Nigeria.



Faith ISIAKPERE



La mosquée

Maroc, 2010

Pour le tournage du film, En attendant Pasolini, des décors ont été construits sur des terrains loués à des villageois. Parmi les décors, une mosquée a été construite sur la parcelle de Moha. Ce dernier est un villageois qui était aussi figurant dans le film. A la fin du tournage les villageois détruisent tous les décors, à l'exception de la mosquée qui devient leur lieu de prières. Cependant c'est la catastrophe pour Moha.

For the shooting of the film, En attendant Pasolini, set designs have been built on the places rented to villagers. Among the set designs, a mosque has been built on the parcel of Moha. This person is a villager who was a walk-on in the film. At the end of the shooting the villagers destroy all the set designs, except the mosque which becomes their prayer place. Moreover, it's the catastrophe for Moha.

Daoud AOULAD-SYAD



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Daoud Aoula-Syad, Hassan Fouta ;
Images/Pictures : Thierry Lebigre ;
Son/Sound : Jérôme Ayasse ;
Montage/Editing : Natalie Perrey ;
Décor/Set design: Mohamed Bouhfid
Interprètes/Actors: Abdelhadi Touhrache, Bouchra Hraich, Moustapha Tanta, Salem Dabella ;
Durée/Lengh: 85mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +212 66 114 1092 / +331 48 07 59 10 ;
Email : d.aouladsyad@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Natif de Marrakech Daoud- Aoulad- Syad a un doctorat de Sciences Physiques obtenu a l'université Nancy en 1981. En 1989 il participe à un atelier de cinéma à la FEMIS (Paris). Dès 1998 il enfile une série de longs métrages : Adieu Forain (1998), Le Cheval de vent (2001), Tarfaye (2004), En attendant Pasolini (2007).

Native from Marrakech, Daoud-Aoulad-Syad is Physiscs PhD in Université Nancy in 1981. In 1989 he participated in cinema worshop to FEMIS (Paris). Since 1998, he has been directing a series of feature films: Adieu Forain (1998), Le cheval de vent (2001), Tarfaye (2004), En attendant Pasolini (2007).



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Owel A. Brown,
Raymond Ngoh ;
Images/Pictures : Celestin Kalet ;
Son/Sound : Gaston Mobio N'Goba ;
Montage/Editing : Sandrine Trespo ;
Musique/Music: Extazy - Mike Danon
Décor/Set design: David Zonehi
Affiche/Poster: Fabien Morelli
Interprètes/Actors: Emma Lohoues, Mike
Danon, Serge Abessolo
Durée/Length: 110 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. /Fax : + 225 08 88 39 09/
+33 671 41 14 23
Email : icostcompany@yahoo.yahoo.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Owel A. Brown est l'auteur de plusieurs courts métrages : Lunettes noires, Confidences sourdes, Embrouilles de cité. Ceux-ci ont participé à de nombreux festivals. En 2007, il réalise No Way, son premier long métrage dans lequel joue le célèbre rapper africain Passi. Sélectionné au FESPACO 2009, ce film avait précédemment reçu à Marseille le prix Sembène Ousmane, au festival Miroir et Cinémas d'Afrique.

Owel A. Brown is the author of many short films : lunettes noires, Confidences sourdes, Embrouilles de cite. Those ones participated in many festivals. In 2007, he directs No Way, his first feature film in which plays the famous African rapper Passi. Selected in 2009 FESPACO, this film had previously received in Marseille the Ousmane Sembène prize, in the Miroir et Cinémas d'Afrique festival.

Le mec idéal (i)*

Côte d'Ivoire, 2010

Estelle est une belle jeune femme très entreprenante qui a choisi contre l'avis de ses parents d'opter pour son propre business : «un salon de coiffure», dans lequel elle s'investit entièrement. Malheureusement en amour, Estelle ne connaît pas le succès qu'auraient mérité à la fois sa beauté, son intelligence et surtout sa pureté. Dans son quartier pourtant, un jeune gérant de pressing du nom de Marcus est éperdument amoureux d'elle et semble souffrir en silence car il a du mal à obtenir ne serait-ce que l'amitié d'Estelle.

(i)* *Inédit*

Estelle is a very undertaking nice young woman who has chosen against her parents' wills to opt for her own business: "hairstyle saloon", in which she invests herself entirely. Unfortunately in love, Estelle is not successful that her beauty, intelligence and mostly purity would deserve. And yet in her district, a young man manager of a pressing who names Marcus falls in love with her and seems to suffer silently for he has difficulties to obtain Estelle's friendship.

Owel A. BROWN





Le poids du serment (Nyama) (i)*

Burkina Faso, 2010

Nyama et Sibiri sont membres de la confrérie des chasseurs Dozos. Mais par amour pour Sarah, Sibiri propulse son ami dans un puits et va annoncer sa mort comme étant survenue au cours d'une partie de chasse. Peine perdue. Car, plusieurs mois après, Nyama revient au village en compagnie d'un groupe de religieux, mais amnésique. Une confrontation a lieu avec Sibiri qui, pour l'avoir cru mort, devient fou. Nyama, lui, recouvre la mémoire. Mais son engagement dans une secte ne lui permet pas de se soumettre à un rite animiste supposé le purifier

Nyama and Sibiri are members of Dozos hunters' brotherhood. But with love for Sarah, Sibiri throws his friend in a well and goes to announce that he died during the hunting. Unfortunately, for many months after, Nyama comes back in the village with a religious group, but amnesic. A confrontation takes place with Sibiri, for believing that he is died, goes mad. Nyama recovers the memory. But his engagement in this sect does not enable him to get submitted to traditional rite supposed to purify him.



Kollo Daniel SANOU

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Kollo Daniel SANOU
Interprètes/Actors: Bintou Sombié,
Fousséni Cissoko, Mamadou Zerbo, André
Bougouma, Etrany Norbert Yao, Serge
Henri, Aboudlaye Koumboudri, ...
Durée/Lengh: 87 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +226 70 25 96 78 ; Email
: sanou.kollo@gmail.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Kollo Daniel Sanou a effectué des études à l'Institut national des arts d'Abidjan (INA), avant de se rendre au Conservatoire libre du cinéma français à Paris. En 1982, il réalise Paweogo, l'émigrant, long métrage qui remporte le prix de la meilleure œuvre au Fespaco 83. Des documentaires et des courts métrages se succéderont jusqu'en 2003 où il réalise Tasuma. Avec cette œuvre il s'adjuge l'Étalon de bronze au Fespaco 2005.

Kollo Daniel Sanou attended the Institut National des arts d'Abidjan, before going to the free conservatory of French cinema in Paris. In 1982, he directs Paweogo, the emigrant, feature film that wins the best work prize in 1983 FESPACO. Some documentaries and short films will succeed till 2003 where he directs Tasuma. With this work he wins the bronze stallion in 2005 FESPACO.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Sarah Bouyain
 Images/Pictures : Nicolas Gaurin
 Son/Sound : M. Roussy, C. Chagnaud, T. Delo ;
 Montage/Editing : Valérie Loiseleux, P. Chavance
 Musique/Music: Sylvain Chauveau
 Décor/Set design: Bill Mamoudou Traoré, B. Creutz-Pachiodi, M. Le Garrec ;
 Interprètes/Actors: Dorylia Calmel, Assita Ouédraogo, Nathalie Richard, Blandine Yaméogo ;
 Durée/Lengh: 82 mn
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : +331 40183567/ +336 10329406 ;
 Email : sarah.bouyain@wanadoo.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Sarah Bouyain est métisse franco-burkinabé. Elle est diplômée de l'Ecole Supérieure Louis Lumière. Elle a d'abord travaillé en tant qu'assistante caméra sur différents films « Léon » de Luc Besson, « Le cri du cœur » et « Afrique mon Afrique » de Idrissa Ouédraogo, « Couleur Café » de Henri Duparc... En 1997 ; elle co-réalise le making of de « Kini et Adams » de Idrissa Ouédraogo. En 2000, elle réalise au Burkina Faso le documentaire « Les enfants du Blanc ». En 2003, son recueil de nouvelles « Métisse Façon » est publié. Elle écrit différents articles notamment pour Présence Africaine, Africultures...

Sarah Bouvain is Franco-Burkinabe mixed-raced. She has got a diploma from the Ecole Supérieure Louis Lumière. She worked first as camera assistant on different films. "Léon" from Luc Besson, "Le cri du Cœur" et "Afrique mon Afrique" from Idrissa Ouédraogo, "Couleur Café" from Henri Duparc... In 1997, she co-directs the making of « Kini et Adams » from Idrissa Ouedraogo. In 2000, she directs in Burkina Faso the documentary "Les enfants du Blanc". In 2003, her collection of novels "Métisse Façon" is published. She writes different articles for Présence Africaine, Africultures...

Notre étrangère (*The place in between*) (p)*

Burkina Faso, 2010

Amy, une métisse, retourne à Bobo au Burkina Faso pour revoir sa mère dont elle a été séparée à l'âge de huit ans. Elle n'y retrouve que sa tante, la cour familiale à la fois étouffante et rassurante et une ville dans laquelle elle n'a plus de repères.

Mariam, une Burkinabé de 45 ans, est femme de ménage à Paris, depuis des années, elle n'est qu'une ombre furtive qui glisse à la lisière de la vie. Aurait-elle un lien avec Amy ?

Amy, a mixed- race, returns to Bobo in Burkina Faso to visit her mother that she has been separated when she was 8. She only finds her aunt there, the family house is both crowded and reassuring and a town in which she has no more landmarks. Mariam, a 45 years old Burkinabe, has been doing households in Paris, for many years, she is only furtive shade that slides to life's edge.

(p)* Première oeuvre



Bouyain Sarah



Pégase (p)*

Maroc, 2010

Rihana est une jeune fille, la vingtaine environ, issue de la campagne. Victime d'un traumatisme aigu, elle se retrouve hospitalisée dans un asile psychiatrique. Elle croit être violée par un démon qui veut la tuer parce qu'elle est enceinte de lui. Cet acte va-t-il être approuvé par le seigneur du Cheval, un esprit vénéré par son père ? Pour percer ce mystère Rihana est confiée à Zineb, une psychiatre afin qu'elle fasse parler cette jeune fille qui n'est pas très coopérante.

A young daughter of about 20 years old from the village is in a fancy interior world and believes having been raped by a demon that would like killing her because she is pregnant from him. Zuneb, a psychiatrist discovers in him strange things. This demon does it exist?



Mohamed MOUFTAKIR

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Mohamed Mouftakir ;
Images/Pictures : Xavier Castro ;
Son/Sound : Taoufik Mekraz ;
Montage/Editing : Julien Fouré ;
Musique/Music : Wolfgang Funk
Décor/Set design: Boujemaa Rassourance ;
Affiche/Poster: Mehdi Ait Mouddan
Interprètes/Actors: Sadia Ladib, Majdouline Drissi,
Driss Roukh, Anas El Baz
Durée/Length: 104 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +215 524423971 ;
Fax : +212 524423973
Email : dreamakerproductions@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Après ses études en littératures anglaises, le scénariste et réalisateur, Mohamed Mouftakir est arrivé au cinéma en s'inscrivant en 1989 à Educatel/France, option réalisation. Des stages en scénario (FEMIS/France), en dramaturgie (Tunisie) et en réécriture (Sud Ecriture) ont solidifié son background cinématographique. De 1992 à 2003 il a fait de l'assistantat auprès de Mostafa Derkaoui, Seven Abel ou de Michel Drecher. Il a été souvent sollicité pour des prestations en scénario et en dramaturgie. Chant funèbre (2007), Fin du mois (2007), La danse du fœtus (2005) sont entre autres des courts métrages qui lui ont valu des distinctions dans plusieurs festivals (Tanger, Tetouan, Oujda).

After his studies in English literatures, the scripter and director, the filmmaker Mohamed Mouftakir arrived in the cinema by attending in Educatel/France, option direction. Some traineeships in script (FEMIS/France), in drama (Tunisia) and in re-writing (Sud Ecriture) solidified his cinematographic background. From 1992 to 2003, he was at different moments to Mostafa Derkaoui, Seven Abel on Michel Drecher's assistant. He has been sometimes solicited for provisions in script and drama. Chants funèbre (2007), End of the month (2007), La danse du fœtus (2005) are among others short films that have enabled him to get many distinguishments in many festivals (Tanger, Tetouan, Oujda).



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Waheed Hamed
Images/Pictures : Dia Gaurich ;
Son/Sound : Ibrahim Douki ;
Montage/Editing : Mona Rabi
Musique/Music : Tamar Karawan ;
Décor/Set design: Mohamed Ateya ;
Interprètes/Actors: Mona Zakki ; Mahmoud Hemeida, Sawsan Badr, Hassan El Rao ;
Durée/Length: 134 mn ;
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +202 35854 801 /
+202 358 54701 ;
Email : khaledjalel@hotmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Yoursi Nacrallah a étudié à l'Institut du cinéma du Caire. Il débute comme assistant de Youssef Chahine et est le co-scénariste de *Adieu Bonaparte* (1984) et *Alexandrie encore et toujours* (1990). Il réalise son premier long métrage, *Vol d'été*, primé dans de nombreux festivals et présenté à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 1987. Il est l'auteur d'un documentaire émouvant sur la jeunesse égyptienne intitulé *À propos des garçons, des filles et du voile* (1995). Il est l'auteur de *Marcides* (1993), *La ville* (1999), *La porte du soleil* (2004), *L'aquarium* (2007).

Yoursi Nacrallah studied in Institut du cinéma in Cairo. He starts as Youssef Chahine assistant and is the co-scripser of Adieu Bonaparte (1984) and Alexandrie encore et toujours (1990). He directs his first feature film, Vol d'été awarded in many festivals and presented to the Quinzaine des realisateurs in Cannes in 1987. He is author of a touching documentary on the Egyptian youth, entitled A propos des garçons, des filles et du voile (1995). He is author of Marcides (1993), La ville (1999), La porte du soleil (2004), L'aquarium (2007).

Raconte, Sheherazade raconte...

Egypte.

Hedda et Karim sont mari et femme égyptiens, mais aussi journalistes. Elle, à la télévision et lui au quotidien Notre Pays. Hedda présente une émission de société qui a du succès auprès des téléspectateurs. Cependant le contenu touchant aux difficultés des populations, dérange les autorités. Karim, son ambitieux de mari qui rêve d'être rédacteur en chef, sera mis à contribution pour essayer de tempérer les ardeurs professionnelles de Hedda. L'harmonie au sein du couple prend un sérieux coup, tout en galvanisant la détermination de Hedda pour son métier.

Hedda and Karim spouses and Egyptians ; but also journalist. She Works at television and her husband in the daily Notre Pays. Hedda presents a social broadcasting that is successful to viewers. But, the content attacking the populations' difficulties disturbs the authorities. Karim, his ambitious husband who dreams to be chief editor, will be put in contribution in order to try to temperate the professional issues of Hedda. The harmony within the married life experiences seriously difficulties, by galvanizing the determination of Hedda for her job.



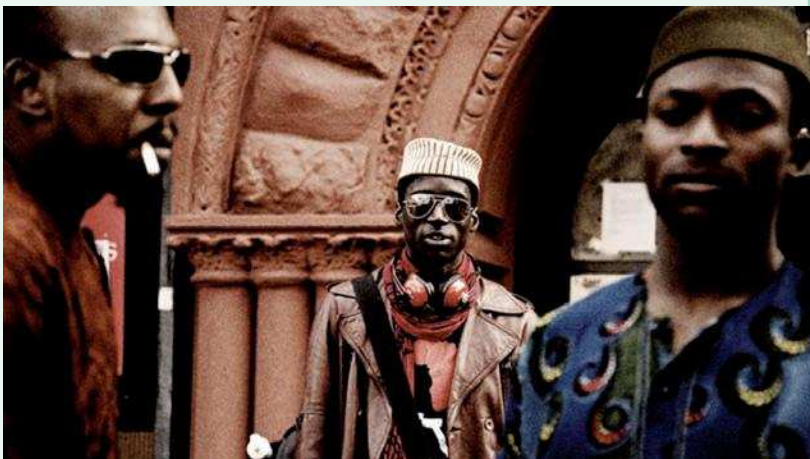
Yousry NASRALLAH

Restless city (p)*

Andrew DOSUNMU-WAHEED, Nigeria, 2010

Djibril vit à New York. Il a la musique dans le sang et rêve de percer dans cette mégalopole newyorkaise. L'aventure ne sera pas aisée, notamment lorsque son chemin croise celui d'un certain Bekay et, peu après d'une certaine Trini. Un milieu pas très sain dans lequel il va s'empêtrer, encourageant tous les risques possibles ; ne va-t-il pas finalement payer le prix suprême ?

Djibril lives in New York. He has music in his blood and dreams to be successful in this megalopolis. The adventure will not be easy, notably his way crosses this of Bekay and a little after a so one Trini.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Eugénie Gussenhoven ;
Images/Pictures : Bradford Young ;
Son/Sound : Will Masiasak ;
Montage/Editing : Oriana Soddu ;
Musique/Music : Tony Okungbown ;
Décor/Set design : Chad Kerth ;
Affiche/Poster : Phil Bicher ;
Interprètes/Actors : Sy Allassane, Nicole Sky Grey, Danni Guri ;
Durée/Length : 90 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : 1-646 251 1715 ;
Email : Andrewdosnm@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Andrew Dosunmu vit présentement entre New York et son pays le Nigeria où il a été éduqué. De ses débuts comme créatif en chef et photographe de mode pour divers magazines de modes internationaux où sa griffe était fréquentée, 1999 voit son couronnement au cinéma avec *Hot Irons* qui gagne le grand prix du documentaire au FESPACO et à Toronto.

*Andrew Dosunmu is living now between New York and his country Nigeria where he has been educated. He started as a fashion photographer for diverse international fashion's magazines where his brand was marked. His coronation in cinema was in 1999 with *Hot Irons* that wins the best documentary prize in FESPACO and in Toronto*



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : João Ribeiro, Gonçalo Galvao Teles ;
 Images/Pictures : José Antonio Loureiro ;
 Son/Sound : Vasco Pedroso
 Montage/Editing : Orlando Mesquita ;
 Durée/Lengh: 90 mn
 Format : 35 mm

Biofilmographie / Biofilmography

Dès son enfance João Ribeiro est attiré par la photographie et le cinéma. En 1987, il commence sa carrière à l'Institut national du cinéma où il supervise la production de Kuxa Kanema. C'est à Kuxa Kanema qu'il apprend le métier de réalisateur et de producteur, à l'Ecole internationale d'études télévisuelles et cinématographiques. Fogata, son premier court métrage, est une adaptation d'une nouvelle de Mia Couto. 73° of latitude (1993), Mozambique : Elections (1994), O Comboio da Canhoca (2002) sont entre autres les œuvres filmiques de ce cinéaste qui est actuellement à la Télévision expérimentale du Mozambique.

Joao Ribeiro has been attracted by photography and cinema since his childhood. In 1987, he starts his career in the National Institut of Cinema where he supervises the production of Kuxa Kanema. It's through Kuxa Kanema that he learnt the job of director and producer, in Ecole internationale d'études télévisuelles et cinématographiques. Fogata, his first short film is an adaptation of a short story from Mia Couto. 73° of latitude (1993) , Mozambique: Elections (1994), O Comboio da Canhoca (2002) are among others film works of this filmmaker who is now in the experimental Television on Mozambique.

The last Flight of the Flamingo (p)*

Mozambique, 2010

Dans le village de Tizangara (Mozambique) des casques bleus des Nations Unies y jouent leur rôle de maintien de la paix. Cinq explosions tuent cinq d'entre eux. Tout ce qui reste d'eux sont leur casque et leurs organes génitaux. Le lieutenant italien Massimo Risi en poste à Maputo est envoyé dans le village pour des enquêtes. Ces apparences cachent bien des choses non dites.

In the village of Tizangara, UN Blue helmets work as peacekeepers after years of civil war. Five explosions kill five soldiers; only their helmets and their phalluses are left. Massimo Risi, an Italian Lieutenant posted in Maputo, Mozambique's capital, arrives in the village in order to investigate the events. Assisted by Joaquim, a local translator, Massimo starts the enquiry and soon discovers that not everything is what it appears to be.



Ribeiro Joao



The Wedding (El Farah)

Abdel Aziz, SAMEH, Egypte, 2009

Gamila fiancée à Abdallah depuis sept ans doit bientôt convoler en justes noces. La famille de la fiancée avec à sa tête Zeihom veut sauver la face, car la virginité de la mariée doit être sauve. Le futur couple ayant enfreint à cette coutume, profite de la veille du mariage pour tenter de réparer l'hymen alors que la fête battait son plein en famille. En une seule nuit drames et tragédies vont se succéder à travers des rebondissements faits de décès, de meurtre, de viol et de vol d'argent.

Gamila fiancé to Abdallah for seven years must be married soon. The fiancé's family with Zeihom the lead person wants to save the face, for the virginity of the married woman must be save. The future couple having breached this tradition, takes advantage of the marriage eve to try to separate the hymen whereas people were feasting very well in the family. In a one night there were dramas and tragedies through reboundings cases of deceases, murders, rape and money theft.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Ahmed Abdullah ;
Interprètes/Actors: Salayman Eeid,
Rogina, Karim Mhuktar, Khaled El-Samy,
Yasser Galal
Durée/Lengh: 100 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : + 2023 5854801/ +202
35854701 ;
Email : khaledjalel@hotmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Natif du Caire, le réalisateur Sameh Abdel Aziz est diplômé de l'Institut supérieur du cinéma en section montage (1996). Possédant plusieurs prix et distinctions, il a produit des œuvres filmiques dont Cabaret, Al Fara, Had Same Haga, Alham Al Fata Al Taech, Hussan Tayara, Darss Khossoussi, Assad we arbae Kattat.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Mahamat-Saleh Haroun ;
 Images/Pictures : Laurent Brunet ;
 Son/Sound : Dana Farzanehpour ;
 Montage/Editing : Marie-Hélène Dozo ;
 Musique/Music: Wasis Diop ;
 Interprètes/Actors: Emil Abossolo Mbo,
 Youssouf Djaoro, Diouc Kama, Djeneba
 Koné
 Durée/Lengh: 92 mn
 Format : 35 mn
 Contact : Tél. : +33 142 6457 90 ;
 Email : fstern@pilifilms.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Natif du Tchad Mahamat- Saleh Haroun fait des études en cinéma à Paris, puis de journalisme à l'IUT de Bordeaux. En 1994 il réalise *Maral Tanie*, un court métrage suivi plus tard de deux autres : *Bord Africa* et *Un thé au Sahel*. Ensuite il réalise deux documentaires dont *Sotigui Kouyaté*, un griot moderne. En 1999, il entame avec les longs métrages par *Bye Bye Africa* (distingué au Festival du film de Venise) et *Abouna* en 2002 (premier film d'une trilogie). Après *Kalala* en 2005, il poursuit avec sa trilogie par *Daratt* (2005) avant de boucler avec *Un homme qui crie* (Prix spécial du jury, Cannes 2010).

Native from Tchad Mahamat-Saleh Haroun studied in cinema in Paris, then journalism in IUT of Bordeaux. In 1994 he directs Maral Tanie, a short film and later on two others: Bord Africa and Un thé au Sahel. Then, he directs two documentaries that Sotigui Kouyaté, a modern praise teller. In 1999, he starts with feature films through Bye Bye Africa (awarded in Venise Film Festival) and Abouna in 2002 (first film of a trilogy). After Kalala in 2005, he pursues with his trilogy through Daratt (2005) before ending with Un homme qui crie (special Prize of jury, Cannes 2010).

Un homme qui crie

Tchad, 2010

Adam, 60 ans et ancien champion de natation est maître nageur de la piscine d'un hôtel de luxe à N'djamena (Tchad). Lors du rachat de l'hôtel par des Chinois, il doit laisser la place à son fils Abdel. L'ancien champion qu'il est, considère cela comme une déchéance sociale. Or son pays est en pleine guerre civile, du fait des menaces des rebelles armés. Dès lors le gouvernement appelle à l'effort de guerre en contribuant en argent ou en donnant...un enfant en âge de combattre. Harcelé et sans argent que va faire Adam qui n'a que...son fils ?

Adam, 60 years old and former swimming champion is a swimming trainer of a luxurious hotel pool in Ndjamenana (Chad). When the hotel has been re-bought by Chinese, his son replaces Abdel replaces him. The former champion who is considered as a social failure. Whereas his country is in real civil war; because of armed rebels threats. And yet, government calls for the effort of war by contributing with money and by giving ... a child who is able to combat. Harassed and without money what Adam will do who has only ... his son?



Haroun Mahamat SALEH



Un pas en avant - les dessous de la corruption (i)*

Bénin, 2010

Un petit artisan disparaît. Son frère, épicier, le recherche. Surprise ! Ce dernier tombe sur un détournement de l'aide humanitaire. Quelqu'un se remplit les poches. Mais qui ? Et que vient faire là-dedans le petit artisan ? Une histoire rocambolesque qui mettra à nu la mascarade de personnes sans scrupule, qui prétendent œuvrer pour l'humanitaire ?

A small craftsman disappears. His brother, grocer, is looking for him. Surprise! He chances upon an embezzlement of humanitarian aid. Someone makes money. But who? What the small craftsman is looking for there,

Sylvestre AMOUSSOU



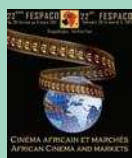
Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Sylvestre Amoussou ;
Images/Pictures : Julien Roux ;
Son/Sound : Julien Ngostrong ;
Montage/Editing : Latifa Namir ;
Musique/Music : Wasiis Diop ;
Décor/Set design : Gregoire Marie Noudehou ;
Affiche/Poster: Tchoko Tchoko 7ème Art ;
Interprètes/Actors: Sylvestre Amoussou, Thierry Desrose, Sandra Adjaho, Sidiki Bakaba, Dieudonné Kabongo
Durée/Lengh: 105mn
Format : 35 mn
Contact : Tél. : 0683141447 ;
Email : sylvestreamoussou@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

D'origine béninoise, le comédien et réalisateur Sylvestre Amoussou qui vit actuellement en France, débute comme acteur dans Gito l'ingrat de Léonce Ngabo (1987) et Black Mic mac 2 (1988) de Marco Pauly. Les castings de nombreux téléfilms et de pièce de théâtre ont bénéficié de ses compétences. De publicitaire dans les années 90 (M et MS, Renault Mangoo...) il réalise Les scorpions en court métrage et une série intitulée Achille. Il signe en 2006 Africa Paradis, son tout premier mais très remarqué long métrage.

From Benin, the actor and director Sylvestre Amoussou who lives at present in France, starts as actor in Gito, l'ingrat de Leonce Gabot (1987) et Black Mic Mac 2 (1988) from Marco Pauly. He carried out castings of numerous telefilms and theatres. He did advertisements in the 90' (M et MS, Renault Mangoo...). He directs Les scorpions in short film and a series entitled Achille. He directs in 2006 Africa Paradis, his first feature film.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Abdelkrim Bahloul ;
 Images/Pictures : Allal Yahiaoui ;
 Son/Sound : Dominique Warnier, Marc
 Nouyrigat ;
 Montage/Editing : Youcef Tobni ;
 Interprètes/Actors: Samia Meziane, Sami
 Ahedda, Laurent Roth ;
 Durée/Lengh: 97 mn
 Format : 35 mm
 Contact : Les films de la source 68 rue de
 l'Est- 92100 BOULOGNE
 Tél. : +33 141 10 41 30 ; Fax : +33 141
 10 80 21

Biofilmographie / Biofilmography

Abdelkrim Bahloul suit des études au Conseil National d'Art Dramatique d'Alger, puis au Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris. En 1973, après sa maîtrise en Lettres Modernes (Paris 3), il fait ses études de cinéma à l'IDHEC. Successivement il est opérateur de prise de vue (Antenne Z, TF1) puis assistant réalisateur (TF1). En 1984 il réalise le Thé à la menthe, son premier long métrage présenté à Cannes. Suivront d'autres films comme Un Vampire au Paradis (1997), les Sœurs Hamlet (1996), La nuit du destin (1997), Le soleil assassiné (2003). Toutes ces œuvres ont été primées à différents festivals (Chamrouse, Paris, Valencia, Montréal, Johannesburg).

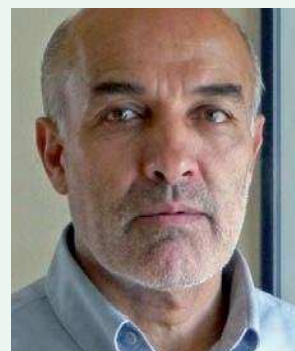
Abdelkrim Bahloul studied at the Conseil National d'Art Dramatique of Alger, then at the Conservatoire National d'Art Dramatique of Paris. In 1973, after his Master's Degree in Language and Literature (Paris 3), he studied cinema at IDHEC. He was successively a shooting operator (Antenne Z, TF1), then an assistant director (TF1). In 1984 he directed the Thé à la menthe, his first feature film presented at Cannes. Then he directed other films such as Vampire au Paradis (1997), Les Sœurs Hamlet (1996), La nuit du destin (1997), Le soleil assassiné (2003). All these film works have won awards at various festivals (Chamrouse, Paris, Valencia, Montreal, and Johannesburg).

Voyage à Alger

Algérie, 2010

En 1962, une jeune femme a tout perdu pendant la guerre de l'indépendance algérienne. Un Français sur le point de partir lui offre à elle et à ses six enfants son ancienne demeure. Un haut fonctionnaire de l'état algérien s'oppose et veut absolument récupérer la maison.

In 1962, a young woman has lost everything during the war for independence in Algeria. A Frenchman who is leaving the country offers her and her six children his former home. An unscrupulous government official is trying to take the home away from her.



Abdelkrim BAHLOUL

VOXafrica



LE JURY COURTS METRAGES & FILMS DES ECOLE DE CINEMA SHORT FIM AND SCOOOL FILM JURY

Newton ADUAKA (Président)

Nigéria

Newton Aduaka est nigérien d'origine. Il est diplômé de l'école internationale de cinématographie de Londres et co-fondateur en 1997 de Granite FilmWork, la branche britannique de Granit Films. La même année il écrit, produit et réalise son court-métrage "On the Edge", qui a été primé à trois festivals internationaux dont le FESPACO en 1999 et a reçu de nombreuses mentions spéciales. Son premier long métrage "Rage" a obtenu six prix à des festivals internationaux dont celui d'Oumarou Ganda au FESPACO 2001. Newton Aduaka a à son actif quatre courts métrages primés et deux longs métrages. Son dernier long métrage "Ezra" est l'Étalon d'Or de l'édition 2005 du FESPACO. "Ezra" a été sélectionné dans plus de 500 festivals à travers le monde et a remporté plus de 20 prix dont celui de la paix et de la tolérance des Nations-Unies. Aduaka a pris part à plusieurs jurys et est sollicité pour des conférences et des Master class sur le cinéma.

Newton Aduaka is from Nigeria. He is graduate from the international school of cinematography of London and co-founder in 1997 of Granite Filmwork, the British company of Granit filmwork. The same year he writes, produces and directs his short film "on the edge", which has been awarded in three international festivals such as FESPACO in 1999 and has received many special mentions. His feature film "Rage" obtained six prizes in international festivals such as this of Oumarou Ganda in 2001 FESPACO. Newton Aduaka has four short films awarded and two feature films so far. His last feature film "Ezra" is the 2005 edition Golden Stallion of FESPACO. "Ezra" has been selected in more than 500 festivals worldwide and has gained more than 20 prizes such as this of peace and tolerance from United Nations. Aduaka has taken part in many juries and is solicited for many conferences and Masters class on the cinema.



Beatrix MUGISHAGWE

Tanzanie

Native de la Tanzanie, Mary-Béatrix Mugishagwe est titulaire d'une maîtrise en Communication de masse de l'Université de Munich en Allemagne, où elle travaille comme productrice/réalisatrice auprès de différentes télévisions et radios. De retour en Tanzanie plus d'une vingtaine d'années après, elle crée 'Abuntu Visions', une maison de production audiovisuelle et cinématographique. Avec ses collègues, elle s'engage dans la communication audiovisuelle pour un changement socio-économique et politique. Ces œuvres touchent au genre et à la jeunesse. A ce jour, elle a produit et réalisé plusieurs documentaires sur l'éducation civique, les questions environnementales, ainsi que sur d'autres sujets de développement. Béatrix est la présidente fondatrice de 'TAIPA', Association tanzanienne des producteurs indépendants. Elle a également co-fondé le Forum tanzanien des scénaristes, structure ayant pour but d'aider les scénaristes à développer leurs histoires et idées pour les porter au grand écran.

Native from Tanzania, Mary-Beatrix Mugishagwe is holder of a master in mass communication from University of Munich in Germany, where she works as producer/director to different televisions and radios. When she is back in Tanzania more than 20 years after, she creates 'Abuntu Visions', a company of audiovisual and cinematographic production. With her colleagues, she engages in audiovisual communication for a socio-economic and political change. Her works deal with gender and youth. To this date, she has produced and directed many documentaries on civic education, environmental issues, as well as on other developments issues. Beatrix is the founding chairman of 'TAPA', Tanzanian Association of independent producers. She has also co-founded the Tanzanian Forum of Scripters, structures which aims at developing their stories and ideas in order to make them public.

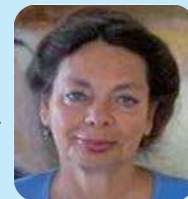


Françoise WERA

Canada

Co-fondatrice du festival Vues d'Afrique à Montréal, Françoise Wera œuvre dans le milieu audio-visuel depuis plus de trente ans. En cinéma elle a, entre autres, co-réalisé le documentaire "Justice blanche", produit et réalisé "Fati et les autres" et coproduit "Le Joueur de cora" de Cilia Sawadogo. En 1997, elle a mis sur pied pour Vues d'Afrique Les Programmes d'Appui au Développement de l'Industrie Audio-Visuelle Africaine (PADIAVA 1 et II), qui, pendant 7 ans, ont permis la formation de centaines de stagiaires à travers l'Afrique. Son dernier projet, PRO-SERIES, un programme de formation en écriture et production de fictions radiophoniques en collaboration avec l'Institut de formation Imagine à Ouagadougou, a permis la production de la série "Santé, Santé, Santé" diffusée au Burkina, Niger et au Mali. Françoise Wera est également co-animatrice de l'émission 'Derrière l'image', une émission sur le cinéma qu'elle a créée en 1981 sur les ondes de la radio CINQ FM.

Co-founder of Vues d'Afrique festival in Montréal, Françoise Wera has been working on audio-visual for more than thirty years. In cinema she has, among others, directed the documentary "Justice blanche", produced and directed "Fati et les autres" and co-produced "Le joueur de cora" from Cilia Sawadogo. In 1997, she put in place for Vues d'Afrique Les Programmes d'Appui au Développement de l'Industrie Audio-Visuelle Africaine (PADIAVA 1 et II), that, during 7 years, performed the training of hundreds of trainees across Africa. Her last project, PRO-SERIES, training programme on writing and production of radio productions in collaboration with the training institute Imagine in Ouagadougou, has enabled the production of the series "Santé, Santé, Santé" diffused in Burkina, Niger, and in Mali. François Wera is also co-presenter of the broadcasting 'Derrière l'image', a broadcasting on the cinema that she created in 1981 on the waves of CINQ FM radio.



Issa Serge COÉLO

Tchad

Issa Serge Coelo est né à Biltine au Tchad. Après des études en histoire et une maîtrise en cinéma à l'école supérieure de réalisation audiovisuelle (ESRA) de Paris, il travaille comme cadreur avant de se tourner vers la réalisation. Il est aussi producteur, réalisateur, scénariste, Scripte et exportateur. Sa société, 'Parenthèse Films', a notamment produit "Nous ne sommes plus morts" de François Woukoache, "Bouzié" de Jacques Trabi et "Little John" de Cheick Fantamady Camara. Serge Coélo a une dizaine d'œuvres (documentaires et fictions) à son actif. Il a été plusieurs fois juré dans des festivals internationaux, est trésorier et membre actif de la Guilde Africaine et des producteurs africains et aussi membre de l'Académie des arts et techniques du Cinéma Français.

Issa Serge Coelo, is born in Biltine in Tchad. After studies in History and a master in cinema in Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle (ESRA) of Paris, He was working as cameraman before embarking in directing. He is also producer, director, scenarist, script and exporter. His company, 'Parenthèse Films', has notably produced "Nous ne sommes plus morts" from François Woukoache, "Bouzié" from Jacques Trabi and "Little John," from Cheick Fantamady Camara; Serge Coelo has ten works (documentaries and fictions) so far. He has been several times member of a jury in many international festivals and treasurer and active member of African Guild and African producers and also member of Académie des arts et techniques du Cinéma Français.



Marie Jeanne AOUBA

Burkina Faso

Marie Jeanne KANYALA épouse AOUBA est native du Burkina Faso. Elle est titulaire d'un diplôme d'Etudes supérieures de cinématographie à l'Ecole supérieure libre d'études cinématographiques (ESEC) de Paris. Elle est aussi titulaire d'une licence en sciences audiovisuelles de l'Institut Africain d'Etudes Cinématographiques (INAFEC), de l'université de Ouagadougou. De 2001 à 2010, elle a choisi de se perfectionner en montage et étalonnage sur support numérique. Madame Aouba a dirigé la section montage de la Direction de la cinématographie nationale (DCN), du Ministère chargé de la Culture et de la Communication, de 1981 à 2008. Depuis, elle enseigne aussi le montage à l'Institut supérieur de l'image et du son (ISIS). Marie Jeanne Aouba a travaillé sur plus d'une trentaine de films, toutes nationalités confondues.

Marie Jeanne KANYALA, spouse AOUBA is from Burkina Faso. She is holder of a post-graduate degree in cinematography in Ecole Supérieure libre d'études cinématographiques (ESEC) of Paris. She is also holder of a bachelor in audio-visual sciences from Institut Africain d'Etudes Cinématographiques (INAFEC), from the université of Ouagadougou. From 2001 to 2010, she has chosen to perfect herself in editing and calibration on digital support. Madam Aouba directed the editing unit to the Directorate of National cinematography (DCN), of the Ministry in charge of culture and communication, from 1981 to 2008. Then, she teaches editing in Institut Supérieure de l'Image et de Son (ISIS). Marie Aouba has worked on more than thirty films, all countries mixed - up.



La liste des films courts métrages

Competing short Flms



Compétition officielle courts métrages
Short films

Film	Nom du Réalisateur	Pays
1- Bénééré	<i>Serge Armel SAWADOGO</i>	Burkina Faso
2- Bliss N'diaye ou la visite de la dame	<i>Nicolas Sawalo CISSE</i>	Sénégal
3- Boomerang	<i>Sawad RHALIB</i>	Maroc
4- Garagouz	<i>Abdenour ZAHZAH</i>	Algérie
5- Khouya, mon frère	<i>Yanis KOUSSIM</i>	Algérie
6- La marche des crabes	<i>Hafid ABALAHYANE</i>	Maroc
7- La métaphore du manioc	<i>Lionel META</i>	Cameroun
8- Les sabres (hasakiyasuda)	<i>Cédric IDO</i>	Burkina Faso
9- Noces de coton	<i>Gérard Désiré N. AMOUGOU</i>	Cameroun
10- Parce que j'ai faim	<i>Pierre Claver YAMEOGO</i>	Burkina Faso
11- Tabou	<i>Meriem RIVEILL</i>	Tunisie
12- Tinye so	<i>Daouda COULIBALY</i>	Mali
13- Un transport en commun	<i>Dyana GAYE</i>	Sénégal

CANAL+

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Serge Armel Sawadogo ;
 Images/Pictures : Paul Djibila
 Son/Sound : Issa Traoré Nabil ;
 Montage/Editing : Serge Armel Sawadogo
 Décor/Set design: Hervé Yaméogo ;
 Interprètes/Actors: Carine Sawadogo,
 Charlotte Zabsonré,
 Durée/Lengh: 41 mn
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : 0954452599 ;
 Email : Raphael.mubla@hotmail.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Serge Armel Sawadogo est diplômé de l'Institut Supérieur de l'Image et du Son (ISIS) de Ouagadougou. Comme réalisation il est auteur de trois courts métrages : La moto rouge (2004), A la recherche de son eau (2007) et Timpoko (2008).

Serge Armel Sawadogo is holder of a degree from the Institut Supérieur de l'Image et de Son (ISIS) in Ouagadougou. He is the author of three short films: La moto rouge (2004), A la recherche de son eau (2007) and Timpoko (2008).

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Nicolas S. Cissé ;
 Images/Pictures : John N. Demps ;
 Son/Sound : Badem M'Baye ;
 Montage/Editing : John N. Demps
 Musique/Music: Yamde Lo Dou Seme ;
 Décor/Set design: Nicolas S. Cissé ;
 Affiche/Poster: Babacar Yve Diagne ;
 Interprètes/Actors: Issa Ramangelissa Samb, Marie Madeleine Diallo ;
 Durée/Lengh: 23 mn
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : +221 776390858 ; Fax :
 +221 338 217026 ;
 Email :

Biofilmographie / Biofilmography

Nicolas Sawalo Cisse est architecte et urbaniste depuis 1979. A ce titre il dispose de multiples initiatives et réalisations à l'échelle du Sénégal et international (Association designers africains, exposition, articles, distinctions...). Blissi N'Diaye ou la visite de la dame est sa première œuvre cinématographique.

Nicolas Sawalo Cissé has been architect and urban planner since 1979. He has many initiatives and directing at Senegal and international scale (African Designers Association, exhibition, articles, distinctions...). Blissi N'Diaye ou la visite de la dame is his first film.

**Bénére**

Serge Armel SAWADOGO - Burkina Faso, 2010

Bénére est une élève brillante de 10 ans. Elle perd prématurément son père dans un accident, mais on lui cache sa mort. La famille va se désunir. A cela s'ajoutent la convoitise de son oncle et pire la jalousie de sa mère face à ses succès scolaires. Il en résulte une série d'événements dramatiques.

Bénére is a ten years old brilliant pupil. She loses prematurely her father in an accident, but they hide her death. The family will be disunited. In addition to that, we have the covetousness of her uncle and the worst thing is her mother's jealousy concerning her school successes. It results in a series of dramatic events.

**Blissi N'Diaye ou la visite de la dame**

Nicolas Sawalo Cisse - Sénégal 2010

Issa Samb est un vieil érudit qui ne s'intéresse qu'à sa bibliothèque et ses livres. Un jour, seul dans sa chambre, apparaît subitement une étrange belle femme venue le séduire. Mais en vain...

Issa Samb is an old man who is only interested in his library and his books. One day alone in his room the suddenl saw a strange beautiful woman. Whose only goal was to seduce him. Unfortunately she did not achieve it.



Boomerang

Jawad RHALIB - Maroc, 2010

Amal, jeune femme battue, décide de fuir son mari pour mettre fin à ses souffrances. Seul échappatoire, partir loin, très loin. Jama, jeune homme pessimiste et envahi de lassitude, décide de quitter sa famille et sa « fiancée ». Changer de vie, destin commun pour deux personnes qui optent pour la fuite. L'aventure comporte des risques qui se révèlent parfois violentes...

Amal, beaten young woman, decides to go away in order to put an end to her sufferings. Sole escape, go far away, very far. Jama, young man, pessimistic and invaded with tiredness, decides to leave her family and her "fiancé". Changing of life, common destiny for two persons who opt for going far away. The adventure comprises risks which are revealed sometimes violent



Garagouz

Abdenour ZAHZAH -Algérie, 2010

Mekhtou gagne son pain comme marionnettiste. Il est aidé par son fils Nabie en apprentissage du même métier. Le servant d'une vieille camionnette, il parcourt les écoles de la campagne morose.

Mokhtar earns his living as a puppeteer. He is aided by his son Nabil who is learning to become a puppeteer also. Using his old vans he moves between the few schools scattered in the gloomy countryside.

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Jawad Rhalib ;
Images/Pictures : Olivier Dulinsky ;
Son/Sound : Pascale Stevens ;
Montage/Editing : France Duez, Jawar Rhalib ;
Musique/Music: Benoit Dobbelsstein, Free son production ;
Interprètes/Actors: Sanâa Alaoui, Adnane El Iraqui, Fouzia Lyamini, Aboumehdi ;
Durée/Lengh: 22 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +32 27730837 ; Fax : +32 277 348 88 ;

Biofilmographie / Biofilmography

Le réalisateur marocain Jawad Rhalib est aussi auteur et journaliste professionnel à Latcho Drom (Belgique). Après des masters en réalisation et écriture de scénario (Belgique, France), il s'intéresse aux droits de l'homme, à l'environnement, la mondialisation. Il est l'auteur de plusieurs courts métrages et documentaires dont El Ejido la loi du profit a reçu plusieurs prix (FESPACO entre autres).

Moroccan director Jawad Rhalib is also an author and a professional journalist at Latcho Drom (Belgium). After some Master's degrees in direction and script writing (Belgium, France) he is interested in human rights, environment, and globalization. He is the author of several short films and documentaries among which El Ejido la loi du profit has received several awards (at FESPACO for example).

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Abdenour Zahza ;
Images/Pictures : Sofian El Fani ;
Son/Sound : Omar Zizouni ;
Montage/Editing : Franssou Prenant ;
Musique/Music: Toti Basso ;
Décor/Set design: Djimel Zourane
Interprètes/Actors: Mahmed Irki, Farouk Irki, Yousef Abbas, Tahar Benayachi ;
Durée/Lengh: 24 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +213 21 36 44 95 ;
Email : Laithmedia@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Natis de Bleda (Algérie), Abdenour Zahzah a réalisé plusieurs documentaires depuis 1998 dont Frantz Fanon mémoire d'asile (2002), Sous le soleil, le plomb (2005) Ile non-faire (2007), La longue marche vers le Nepad (2009), Garagouz est son film de fiction.

Natis de Bleda (Algeria), Abdenour Zahzah has directed many documentaries since 1998 such as Frantz Fanon mémoire d'asile (2002), Sous le soleil, le plomb (2005) Ile non-faire (2007), La longue marche vers le Nepad (2009), Garagouz is his fiction film.



Compétition officielle courts métrages

Short films

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Koussim Yanis
Images/Pictures : Delorme Jean-Marie ;
Son/Sound : Sicart Julien ;
Montage/Editing : Dairou Pauline ;
Décor/Set design : Kacer Adel
Interprètes/Actors: Sonia, Samia
meziane, Anya Louchi, Salima Abada,
Nabil Asli ;
Durée/Length: 16 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +213 771 36 24 87 ;
Email : koussimyanis@gmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

C'est alors qu'il était étudiant en droit que Yanis Koussim décide de devenir cinéaste, par la réalisation de documentaire. Il étoffe sa formation en qualité d'assistant sur divers tournages et grâce aux conseils de personnalités comme Costas-Gavras et Philippe Faucon. Il a écrit les scénarios de Nas M'lah City 3, le plus gros succès de la télévision algérienne. Après une série de courts métrages (Rhti, Khouya) qui lui valent des distinctions ça et là (Damas, Locarno, Namur, Cannes), il est en pleine résidence d'écriture du scénario de Bahara son premier long métrage. En attendant il vient d'achever le tournage d'un documentaire intitulé Mon papa est une légende.

Yanis Koussim decided to become film maker when he was student in law, through the directing of a documentary. He did on the job trainings such as assistant on diverse shootings and thanks to guidance of personalities like Costa-Gavras and Philippe Faucon. He wrote scripts of Nas M'lah City 3, the biggest success of the Algerian television. After a series of short films (Rhti, Khouya) that enable him to be awarded (Dmas, Locarno, Namur, Cannes), he is writing the script of Bahara, his first feature film. He's just completed the shooting of a documentary entitled Mon papa est une légende.

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Screenplay : Hafid Abolahyane,
Marc Gautron
Photographie/Pho: Jean-Paul Vallorani
Son/Sound: Remi Sampic, Antoine Sauvage
Montage/Editing : Marion Dartigue
Musique/Music : Kaem, Adrien Fauvel,
Lââm
Décor/Set design: Sandra Pingaud-Gascon,
Anaïs Halter ;
Interprètes/Actors: Hafid Abalahyane, Lilly
Eido, Booder, Lââm
Durée/Length: 28 mn
Format: 35 mm
Contact : Tél. : 06 98 082409 ;
Email : hafidgoo21@yahoo.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Né en Orsay dans l'Essonne, Hafid Abolahyane, fit ses débuts de cinéma, en s'inscrivant au cours Dominica Viriot pour trois ans d'art dramatique. En 1999, il se retrouve brièvement au théâtre avant de se voir offrir des rôles pour au cinéma et à la télévision. Très tôt il s'adonne à l'écriture de scénario et à la réalisation. En 2005 il fonde sa société de production dont les premiers produits sont des courts métrages et des documentaires au profit de jeunes talents de la banlieue. Ses propres films se composent de La chemise bleue (2007), Le forum (2007) et La marche des crabes (2009).



Khouya, mon frère

Yanis KOUSSIM - Algérie, 2010

Un macho de frère bat ses sœurs et la mère laisse faire. Quand l'une de ses filles refuse le mariage arrangé pour elle, c'est le drame. La violence atteint un point de non retour...

A one-armed brother beats his sisters and the mother lets him do. When one of her daughters refuses the arranged marriage, for her it's the drama. The violence is unprecedented.



La marche des crabes

Hafid ABALAHYANE - Maroc, 2009

Sammy, un paraplégique tombe amoureux de Sarah, une mère célibataire. Traumatisés qu'ils sont par les réalités de la vie, ils vont cependant risquer l'aventure de l'amour et du bonheur, malgré les multiples obstacles dressés par la société et par la famille.

Sammy paraplegic falls in love with Sarah who is an unmarried mother. Both traumatized by the life, they will take the risk of love and happiness, in spite of all obstacles raised by the society and the family.

Born in Orsay in Essonne, Hafid Abolahvane, made his debuts in cinema, by attending the courses of Dominica Viriot for three years of dramatic art. In 2009, he did theatre briefly before getting roles in the cinema and television. Very early, he did script writing and directing. In 2005, he founded his production company that the first products are short films and documentaries for young shanty town talents. His own films are La chemise bleue (2007), Le forum (2007) and La marche des crabes (2009).



La métaphore du manioc

Lionel META - Cameroun, 2010

Yaoundé à l'aube. Colo, Camerounais d'une vingtaine d'années, conduit dans son taxi une jolie jeune femme. Sur la route de l'aéroport il lui fait la cour ; mais celle-ci paraît absente. Mélancolique, elle regarde les rues de la ville qu'elle quitte. Elle veut se rendre aux Etats-Unies coûte que coûte.

Yaoundé by dawn. Colo, a Cameroonian of twenty years old, drives in his taxi a nice young woman. On the road to airport, he tries to woo her; but she seems to be absent. Homesick, she looks at the roads of the town that she leaves. She wants to go to United States at any costs.



Les Sabres (Hasakiyasuda)

Cédric IDO - Burkina Faso, 2010

Victimes de changements climatiques, les populations du Sud, quittent leurs terres et s'exilent vers le Nord. Un exode massif qui bouleversera l'ordre mondial. Afin de conquérir les derniers espaces naturels et fertiles existants, trois hommes, Warubemba, Shandaru et Kapkaru s'affrontent sans merci avec pour seule et unique arme des sabres.

Victims of climate changes, the populations of South, vacate their lands and exile to the North. A massive exodus that will perturb the world order. After conquering the last existing natural and fertile spaces, three men, Warubemba, Shandaru and Kapkaru confront one another mercilessly with as sole and unique arm swords.

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Lionel Meta
Images/Pictures : Christophe Laure ;
Son/Sound : Olivier Roux ;
Montage/Editing : Fabien Wonters
Musique/Music : Olivier Bessaïnet ;
Décor/Set design : Gerard Mbella
Interprètes/Actors : Ricky Tribord, Mata Gabin, Daniel Ndo ;
Durée/Lengh : 15 mn ;
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +339 64 34 18 95 -
+331 39 47 20 80 ;
Email : etherprod@yahoo.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Né à Clermont-Ferrand (France), le réalisateur camerounais Lionel Meta a d'abord fait des études de philosophie, puis travailler sur des clips et des téléfilms. La métaphore du manioc, son premier court métrage a déjà remporté des prix dans des festivals (Amiens 2010, FICA d'Abidjan, Ecran Noir de Yaoundé...).

Born in Clermont-Ferrand (France), the Cameroonian film director, Lionel Meta, initially studied philosophy and then worked on video clips and TV films. La métaphore du manioc, his first short film has already won awards at festivals such as Amiens 2010, FICA of Abidjan, Ecran Noir of Yaoundé, etc.

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Cédric Ido ;
Images/Pictures : Thomas Garret ;
Son/Sound : Michele Tarantola ;
Montage/Editing : Samuel Danesi ;
Musique/Music : Nicolas Tescari, David Chalmin ;
Interprètes/Actors : Jack Ido, Wurubemba, Cédric Ido, Shandaru ;
Durée/Lengh : 23mn
Format : 35mm
Contact : Tél. : +331 41729212 ; Fax :
+331 48 97 47 69 ;
Email : llascary@dacp.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Cedric Ido est un artiste polyvalent. Il est auteur, réalisateur, comédien, musicien et dessinateur. En 2001 et 2002 il est metteur en scène de Ruy Blas (Victor Hugo) et Brigitte Jacques-Wajemann (Comédie Française). Il est comédien dans plusieurs films dont Miracle at St-Anna de Spike Lee (2008). Il réalise Dead Buddy (2008), Flores et Cintigas (2009) et Ur Stains de musique, épisode la collection France O Folies.

Cedric Ido is a versatile artist. He is author, director, actor, musician and drawer. In 2001 and 2002 he was editor of Ruy Blas (Victor Hugo) and Brigitte Jacques-Wajemann (French Comedy). He is actor in many films such as Mirage at St-Anna de Spike Lee (2008). He directs Dead Buddy (2008). Flores et Cintigas (2009) and Uhr Stains de musique, episodes la collection France O Folies.



Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Gérard D. Nguéle ;
 Images/Pictures : Joel Nzeuga ;
 Son/Sound : Hubert Bekolo ;
 Montage/Editing : Albert L. Mbella ;
 Décor/Set design : Gerard Mbella ;
 Affiche/Poster: Pierre Loti Simo ;
 Interprètes/Actors: Toni Bath Atangana
 Durée/Lengh: 15 mn
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : +237 22059575 ;
 Email : tropicfilms@live.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Gerard Désiré Nguélé est producteur diplômé de l'Ecole nationale supérieure des métiers de l'image et du son (La Femis, Paris), depuis juin 2005. Il gère depuis 2007 la société de production Tropic Films basée au Cameroun. Il a son actif quelques distinctions internationales en tant que réalisateur : Prix du jury Festival de Cozes, Prix Fao Festival de Milan, Prix du meilleur documentaire FICA, ...

Gerard Désiré Nguélé has been producer holder of a degree from the Ecole nationale supérieure des métiers de l'image et du son (La Femis, Paris) since June 2005. He has been managing since 2007 the production company Tropic Films located in Cameroon. He has some international awards as a director: Festival de Cozes jury prize, Milano Festival FAO prize, FICA's best documentary prize,...

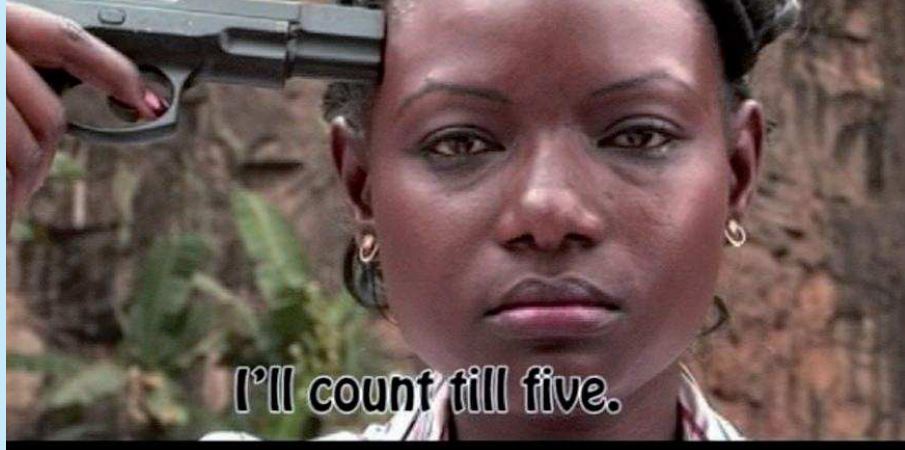
Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Claver Yaméogo ;
 Images/Pictures : Claver Yaméogo ;
 Son/Sound : Ben Barnich ;
 Montage/Editing : Claver Yaméogo ;
 Musique/Music: Floby et Groupe Balafon ;
 Décor/Set design: Claver Yaméogo ;
 Affiche/Poster: Claver Yaméogo ;
 Interprètes/Actors: Voix off : Claver Yaméogo ;
 Durée/Lengh: 5 mn ;
 Format : 35 mm
 Contact : Tél. : +226 50 36 32 17 /
 +226 70705921 ;
 Email : veenemfilms@yahoo.fr

Biofilmographie / Biofilmography

Claver Yaméogo a une solide expérience de 12 ans dans le domaine des bandes dessinées et des arts plastiques en général. Il enseigne le dessin et les arts plastiques qui sont ses passions. Entre 2007 et 2008, il a suivi des stages de formation en cinéma d'animation. « Polo » est son premier film. En 2009 il étudie la réalisation en troisième année à l'EMCA (Ecole des Métiers du cinéma d'Animation) à Angoulême (France) d'où il est sorti avec deux films d'études : « Le jour de mes sept ans » et « Parce que j'ai faim ».

Claver Yaméogo has a solid experience of 12 years on the domain of cartoon and plastic art in general. He teaches drawing and plastic arts that are his passions. Between 2007 and 2009, he attended traineeships in animation cinema . "Polo" is his first film. In 2009, he studies directing in EMCA (Ecole des Metiers du Cinema d'Animation) in Angouleme (France) where he directed to studies films: "Le jour de mes sept ans" and "Parce que j'ai faim".

**Noce de coton**

Gérard Désiré N. AMOUGOU, - Cameroun, 2010

Le jour du premier anniversaire de son mariage, une femme va en pique-nique au bord d'un lac, lieu de souvenirs et d'émotions, avec son époux. Situation banale et ordinaire si ce n'est que son époux est mort quelques temps au par avant. Tête à tête romantique, sensuel et émotif. Dîner émouvant pour des noces fatales.

The day of his marriage first anniversary, a woman goes to go for a picnic near a lake, place of souvenirs and emotions, with her spouse. Weird and ordinary situation for her spouse died some moments before. Romantic, sensual and emotive. Touching diner for such mariages.

**Parce que j'ai faim**

Pierre Claver YAMEOGO - Burkina Faso, 2010

Yamba, un enfant de 12 ans. Il n'en peut plus de tant souffrir parce que victime de maltraitance. Alors il décide de raconter sa vie à Ladjl le riche marchand du village.

Yamba, a 12 years old child. He is fed up suffering because he is victim of mistreatment. Then, he decides to relates his life to Ladjl the village rich merchant.



Tabou

Meriem RIVEILL - Tunisie, 2010

Le long d'une veillée solitaire de Ramadan, Leyla, dix-huit ans, sera confrontée à ses propres démons. Mais son corps l'obligera à se remémorer ce qu'elle avait subi dans son enfance et qu'elle avait totalement effacé de sa mémoire, pour qu'elle puisse enfin libérer sa parole et briser le tabou qui étouffe sa vie.

During a long, lonely night in Ramadan, Leyla, a young eighteen year old girl, confronts her demons and her body pushes her to recall what happened to her, to free her words and break the taboo which crippled her life.



Tinye so

Daouda COULIBALY - Mali, 2010

Tinye So (La maison de la vérité en bambara), désigne le monde de l'au-delà dans lequel séjournent les ancêtres. Ces derniers détiennent la vérité et profitent de la nuit pour prodiguer des conseils aux vivants et de les guider. Ces ancêtres ont décidé de leur parler une dernière fois avant de se taire à jamais...

Tinye So (the house of the truth in Bambara) refers to the next world where the dead ancestors live. The latter have in their possession the truth and take advantage of the night to lavish advice on the living and guide them. These ancestors have decided to talk to the living for the last time till they keep silent for ever...

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Meriem Riveill ;
Images/Pictures : Amin Messaadi ;
Son/Sound : Walid Ouerghi ;
Montage/Editing : Khéna Attia ;
Musique/Music : Rabii Zammouri ;
Décor/Set design :
Interprètes/Actors : Emel Macthluthi, Ahmed Amin Ben Saad Dalila Meftahi, Raouf Ben Amor,, Salma Baccar, Mohsen Bourara ;
Format : 35 mm
Contact : Inter Médias Production 4 rue d'Alger Tunis-1001 Tunisie ;
Tél. : 98 302 031 ;
Email : fleur.doublia@hotmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

Meriem Riveill est native d'Alger. Elle fait des études de réalisation et d'écriture de scénario à Paris. Elle complète sa formation cinématographique par de multiples expériences en réalisation et en montage (Paris et Tunisie). Les beaux jours est l'intitulé de son premier court métrage.

Meriem Riveill is from Alger. She studies in directing and script writing in Paris. She completes her cinema training through multiple experiences in directing and editing (Paris and Tunis). Les beaux jours is the title of her first short film.

Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Daouda Coulibaly ;
Images/Pictures : Stéphane Mauger ;
Son/Sound : Gilles Camus ;
Montage/Editing : Daouda Coulibaly ;
Musique/Music : Manjul
Interprètes/Actors : Bocar Ba, Théhibou Bagayoko, Tiécoura Traoré, Hamadoun Kassogué
Durée/Lengh : 24 mn
Format : 35 mm
Contact : Tél. : +336 17981102 ; Email : daoudacoulibaly@hotmail.com

Biofilmographie / Biofilmography

De Marseille où il a grandi, le réalisateur malien Daouda Coulibaly débute sa carrière comme monteur de l'audiovisuel. Suite à l'impression faite par «Il était une fois l'indépendant », (1er court métrage), il est retenu pour le programme Focus Features Africa First. Inspiré par la forme de narration traditionnelle et par Sembène, il fait un travail qui reflète le lien entre le film africain et la littérature.

From Marseilles where he grew up, the Malian film-maker, Daouda Coulibaly, started as an audiovisual editor. Further to the good impression made by "Il était une fois l'indépendant" (his first short film), he was retained by the programme Focus Features Africa First. Inspired by the traditional way of narration and by Sembène, he has achieved a work that reflects the relationship that exists between African film and literature.





Fiche technique / Technical Data

Scénario/Script : Dyana Gaye ;
 Images/Pictures : Iria Lubtehansky ;
 Son/Sound : Dimitri Haulet ;
 Montage/Editing : Given Mallauran ;
 Musique/Music: Baptiste Bouquin ;
 Interprètes/Actors: Annes Jeanine Barboza, Bigue Ndoeye, Andoine Diandy, Naima Gaye, Marième Diop
 Durée/Length: 48 mn
 Format : 35 mm

Biofilmographie / Biofilmography

Diana Gaye étudie le cinéma à l'Université Paris 8 où elle obtient une maîtrise d'étude cinématographique (1998). Après l'obtention d'une bourse de scénario, elle réalise "Une femme pour Souleymane" qui connaîtra un brillant parcours dans des festivals. En 2004 elle réalise "J'ai deux amours" puis "Deweneti" (2006) qui connaîtra une large diffusion et fera partie des cinq films nommés aux Césars 2008 du court métrage.

Diana Gaye studies cinema in Université Paris 8 where she obtains a master's degree in cinematography (1998). After obtaining a fellowship of script, she directs "Une femme pour Souleymane" that will experience a brilliant record in some festivals. In 2004, she directs "J'ai deux amours" then "Deweneti" (2006) that will experience a larger diffusion and will be part of the five nominated films in short film 2008 Césars.



Un transport en commun

Dyana GAYE- Sénégal, 2010

Le temps d'un voyage de Dakar à Saint-Louis, permet aux passagers d'un taxi-brousse de se découvrir. Le fiancé, la mère, la coiffeuse, l'amoureuse y comprend le chauffeur, chacun y va de son vécu. Et comment ? En poussant la chansonnette surtout lorsque le taxi essaie de faire des siennes. Telles sont retracées les destins croisés de Malick, Souki, Madame Barry, Dorine, Monsieur N'Diaye et son fils Mohamed.

The time of a journey from Dakar to Saint-Louis enables passengers of a taxi-brousse to discover themselves. The fiancé, the mother, the hairdresser, the lover including the driver, each one goes to experiment it. And how? By singing the ditty mostly when the taxi tries to start. This film relates the cross destinies of Malick, Souki, Madame Barry, Dorine, Monsieur N'diaye and his son Mohamed.

